

YFZ450S

ASSEMBLY MANUAL MANUEL DE MONTAGE

NOTICE

delivery to the customer.

The service specifications given in this assembly manual are based on the model as manufactured. Modifications and significant changes in specifications and/or procedures will be forwarded to authorized Yamaha dealers.

The procedures below are described in the order that the procedures are carried out correctly and completely. Failure to do so can result in poor performance and possible harm to the machine and/or rider.

Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations.



The Safety Alert Symbol means ATTEN-TION! BECOME ALERT! YOUR SAFETY IS INVOLVED!

A WARNING

Failure to follow WARNING instructions could result in severe injury or death to the machine operator, a bystander, or a person checking or repairing the machine.

CAUTION:

A CAUTION indicates special precautions that must be taken to avoid damage to the machine.

NOTE:

A NOTE provides key information to make procedures easier or clearer.

EBA00000

YFZ450S
ASSEMBLY MANUAL
©2003 by Yamaha Motor Co., Ltd.
First Edition, April 2003
All rights reserved.
Any reproduction or unauthorized use without the written permission of Yamaha Motor Co., Ltd.
is expressly prohibited.
Printed in the Netherlands

FBA00002

AVANT-PROPOS

Ce Manuel de montage contient les instructions nécessaires au montage en bonne et due forme de ce véhicule Yamaha avant sa livraison au client. Certaines pièces du véhicule ayant été déposées à l'usine Yamaha pour plus de commodité lors du transport, celles-ci doivent être remontées par le concessionnaire Yamaha. Prendre note qu'après son montage, il sera nécessaire de nettoyer, contrôler et régler minutieusement le véhicule avant de le livrer au client.

FBA00004

AVERTISSEMENT

Les données techniques présentées dans ce manuel sont celles déterminées au début de la production de ce modèle. Les modifications et les changements importants des caractéristiques ou des procédés seront notifiés à tous les concessionnaires Yamaha.

Il convient de suivre les procédés expliqués dans ce manuel dans l'ordre donné afin d'assurer un remontage correct et complet du véhicule. Le non-respect de cette consigne risque de compromettre les performances du véhicule, mais aussi d'être la cause de dommages matériels et corporels.

Les informations particulièrement importantes sont repérées par les notations suivantes.



Le symbole de danger incite à ÊTRE VIGI-LANT AFIN DE GARANTIR SA SÉCU-RITÉ!

▲ AVERTISSEMENT

Le non-respect des instructions sous un AVERTISSEMENT <u>peut entraîner des blessures graves ou la mort</u> du pilote, d'une personne se trouvant à proximité ou d'une personne inspectant ou réparant le véhicule.

ATTENTION:

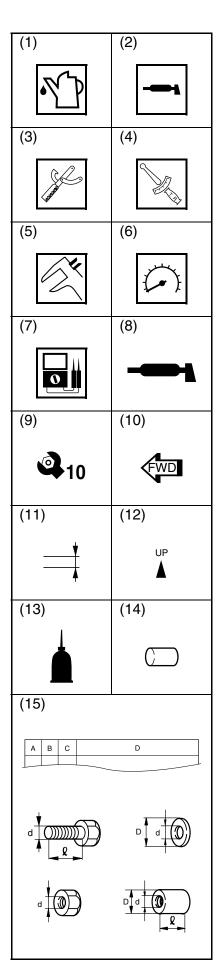
Un ATTENTION indique les précautions particulières à prendre pour éviter d'endommager le véhicule.

N.B.:

Un N.B. fournit les renseignements nécessaires à la clarification et la simplification des diverses opérations.

FBA00000

YFZ450S
MANUEL DE MONTAGE
© 2003 par la Yamaha Motor Co., Ltd.
1re édition, avril 2003
Tous droits réservés
Toute reproduction ou utilisation
sans la permission écrite
de Yamaha Motor Co., Ltd.
est formellement interdite.
Imprimé aux Pays-Bas



SYMBOLS USED IN THE ASSEMBLY MANUAL

In order to simplify descriptions in this assembly manual, the following symbols are used:

- (1): Filling fluid
- (2): Lubricant
- (3): Special tool
- (4): Tightening torque
- (5): Wear limit, clearance
- (6): Engine speed
- (7): Electrical data
- (8): Coat with lithium-soap-based grease.
- (9): Tighten to 10 Nm. $(10 \text{ Nm} = 1.0 \text{ m} \cdot \text{kg}, 7.2 \text{ ft} \cdot \text{lb})$
- (10): Towards the front of the machine
- (11): Clearance required
- (12):Install so that the arrow mark faces upward.
- (13): Apply motor oil.
- (14): Made of rubber or plastics

(15):

- A: Ref. No. (indicating the order of operations.)
- B: Place where parts are held
 - (1): Refer to "PARTS LOCA-TION".
 - V: Stored in plastic bag
 - C: Stored in carton box
 - S: Fixed inside the steel frame and/or contained in the Styrofoam tray (upper or lower)
 - ★: Temporarily installed or secured

Example:

(1)-V

- (1) signifies the location of the parts and V signifies that the part is stored in a plastic bag.
- C: Quantity of parts per machine
- D: Size or material of parts
 - d/D: Diameter of part
 - ℓ: Length of part
 - e.g., 5 = 5 mm (0.2 in)

FBA0000

SYMBOLES UTILISÉS DANS LE MANUEL DE MONTAGE

Les symboles suivants ont été adoptés en vue de simplifier les explications.

- (1): Liquide de remplissage
- (2): Lubrifiant
- (3): Outil spécial
- (4): Couple de serrage
- (5): Limite d'usure, jeu
- (6): Régime du moteur
- (7): Données électriques
- (8): Enduire de graisse à base de savon au lithium.
- (9): Serrer à 10 Nm.

 $(10 \text{ Nm} = 1.0 \text{ m} \cdot \text{kg}, 7.2 \text{ ft} \cdot \text{lb})$

- (10): Vers l'avant du véhicule
- (11): Jeu requis
- (12): Monter de sorte que la flèche soit dirigée vers le haut.
- (13): Enduire d'huile moteur.
- (14): Pièce en caoutchouc ou en plastique

(15):

- A: N° d'étape (indiquant l'ordre de travail)
- B: Endroit où sont conservées les piè-
 - (1): Se reporter à "EMPLACE-MENT DES PIÈCES".
 - V: Dans sac en plastique
 - C: Dans boîte en carton
 - S: Attaché côté intérieur du cadre en acier et/ou situé dans les bacs en mousse supérieur ou inférieur.
 - ★: Monté ou attaché de façon provisoire

Exemple:

(1)-V

- (1) représente l'emplacement des éléments et V signifie que la pièce est emballée dans un sac en plastique.
- C: Quantité de pièces par véhicule
- D: Taille ou matériau des pièces

d/D: Diamètre de la pièce

ℓ: Longueur de pièce

p. ex.: 5 = 5 mm (0.2 in)

PREPARATION

To assemble the machine correctly, supplies (e.g. oils, greases, and shop rags) and sufficient working space are required.

Workshop

The workshop where the machine is assembled should be clean, spacious, and have a level floor.

Self-protection

Protect your eyes with suitable safety glasses or goggles when using compressed air, when grinding or when doing any operation which may cause particles to fly off.

Protect hands and feet by wearing safety gloves and shoes.

PRÉPARATIFS

Certaines fournitures (ex.: huiles, graisses et essuyeurs) et un espace de travail suffisamment spacieux sont indispensables pour monter correctement le véhicule.

Atelier

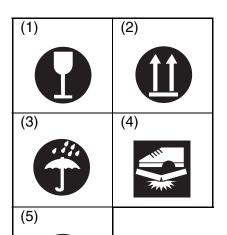
FBA00006

Monter le véhicule dans un endroit propre et spacieux et dont le sol est plane.

Sécurité

Se protéger les yeux avec des lunettes de protection lors de l'utilisation d'air comprimé, lors de meulages ou lors de tout travail entraînant la projection de particules.

Se protéger les mains et les pieds en portant des gants et de bonnes chaussures.



FBA00007

SYMBOLS USED ON CRATE CARTON

- (1) Contents of the transport package are fragile, therefore the package must be handled with care.
- (2) Indicates correct upright position of the transport package.
- (3) Transport package must be kept away from rain.
- (4) Do not step anywhere on this carton box.
- (5) Up to 9 of the transport packages can be piled up.
- (6) Yellow labels

Lift arm insertion positions

If the forklift arms cannot be inserted under the transport package in alignment with the two yellow labels, adjust the arms so that they are positioned evenly in relation to these marks while taking care not to damage the package contents.

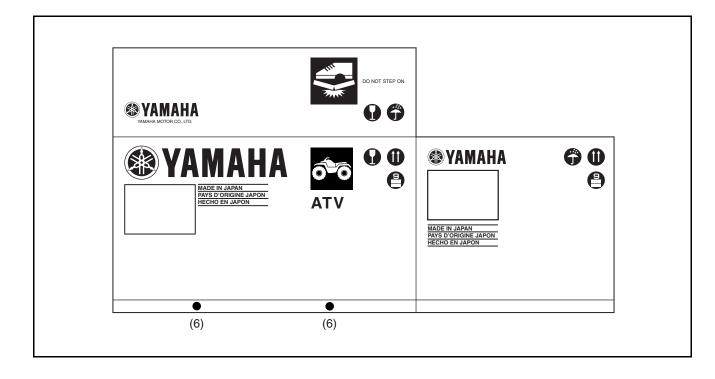
FBA00007

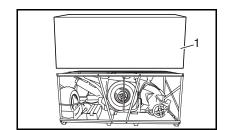
SYMBOLES FIGURANT SUR LE CARTON D'EMBALLAGE

- Le contenu de cet emballage est fragile; par conséquent, il convient de le manipuler avec soin.
- (2) Indique la position droite correcte de l'emballage.
- (3) Conserver l'emballage à l'abri de la pluie.
- (4) Ne pas marcher ou reposer le pied sur une partie quelconque de la boîte en carton.
- (5) Jusqu'à 9 emballages peuvent être empilés.
- (6) Étiquettes jaunes

Point d'engagement des fourches de chariot élévateur

S'il est impossible d'aligner les fourches du chariot élévateur sur les étiquettes jaunes figurant sur la caisse, il faut veiller à les placer de sorte à ce que la distance entre celles-ci et les étiquettes soit égale de part et d'autre et de sorte à ne pas abîmer le contenu.





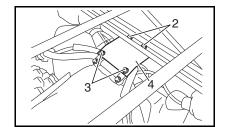
UNPACKING

1. Remove the frame cover (1).

FBA00008

DÉBALLAGE

1. Retirer le carton du cadre (1).



2. Remove the bolts (2), bolts (3), bracket

(4) and washers (steering stem).

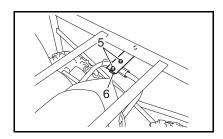
NOTE:

Use the bolts (3) during installation.

Garder les vis (3) pour le montage.

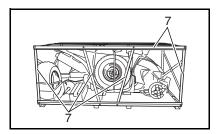
2. Déposer les vis (2), les vis (3), le support

(4) et les rondelles (colonne de direction).



3. Remove the bolts (5) and bracket (6) (rear bumper).

3. Déposer les vis (5) et le support (6) (parechocs arrière).

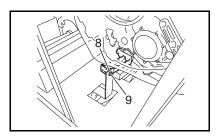


4. Remove the packing frames (7). (Lift up and then move to the side.)

Remove the bolts while holding the frame.

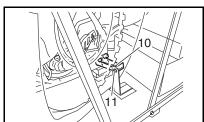
4. Déposer les lattes (7) du cadre. (Soulever, puis déplacer vers le côté.)

Déposer les vis tout en supportant le cadre.



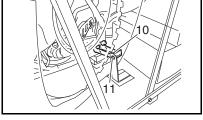
5. Remove the bolt (8) and nut (9) (right footrest).

5. Déposer la vis (8) et l'écrou (9) (reposepied droit).



6. Remove the bolt (10) and nut (11) (left footrest).

6. Déposer la vis (10) et l'écrou (11) (reposepied gauche).



7. Remove the hook (12) (swingarm).

CAUTION:

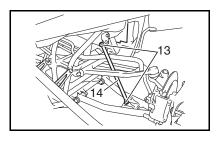
The hook is for crating purposes only. Remove and discard the hook.

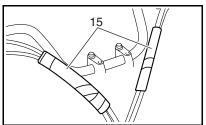
7. Retirer le crochet (12) (bras oscillant).

ATTENTION:

Le crochet est destiné exclusivement à la caisse de transport.

Jeter le crochet après l'avoir déposé.





8. Remove the nuts (13) and stays (14) (left and right front shock absorbers).

CAUTION:

The nuts and stays are for crating purposes only. Remove and discard the nuts and stays.

9. Remove the tubes (15).

8. Déposer les écrous (13) et les supports (14) (amortisseurs avant gauche et droit).

ATTENTION:

Les écrous et les supports sont destinés exclusivement à la caisse de transport. Jeter les écrous et supports après les avoir déposés.

9. Retirer les tubes (15).

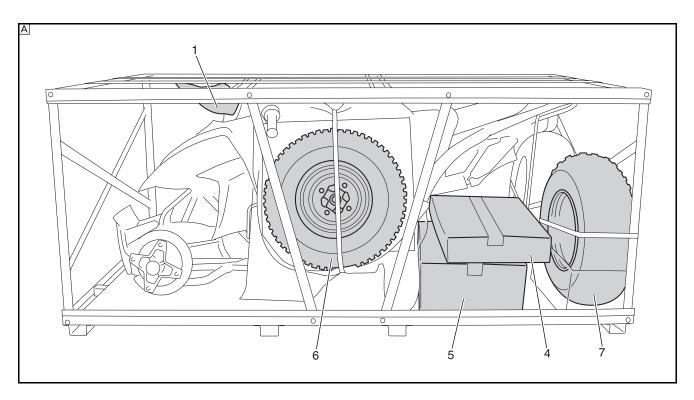
PARTS LOCATION

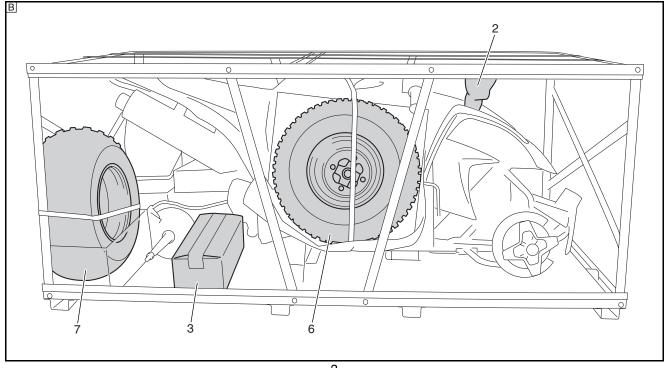
- (1) Bubble wrap pack 1(2) Bubble wrap pack 2
- (3) Carton box 1
- (4) Carton box 2
- (5) Carton box 3
- (6) Rear wheels (7) Front wheels
- (A) Left view
- (B) Right view

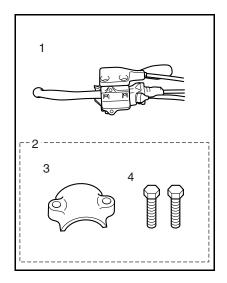
FBA00009

EMPLACEMENT DES **PIÈCES**

- (1) Emballage de film à bulles 1
- (2) Emballage de film à bulles 2
- (3) Boîte en carton 1
- (4) Boîte en carton 2
- (5) Boîte en carton 3
- (6) Roues arrière
- (7) Roues avant
- (A) Vue gauche
- (B) Vue droite







(1) Bubble wrap pack 1

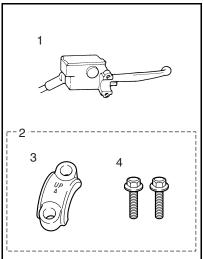
- Clutch and parking brake lever assembly
- 2. Plastic bag
- 3. Bracket (clutch and parking brake lever assembly)
- 4. Bolts (clutch and parking brake lever assembly) [d = 5 (0.20), ℓ = 16 (0.63)]

FBA00010

(1) Emballage de film à bulles 1

- Combiné levier d'embrayage et frein de stationnement
- 2. Sac en plastique
- 3. Support (combiné levier d'embrayage et frein de stationnement)
- 4. Vis (combiné levier d'embrayage et frein de stationnement)

 $[d = 5 (0,20), \ \ell = 16 (0,63)]$

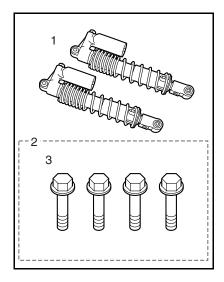


(2) Bubble wrap pack 2

- 1. Front brake master cylinder
- 2. Plastic bag
- 3. Bracket (front brake master cylinder)
- 4. Flange bolts (front brake master cylinder) [d = 6 (0.24), ℓ = 22 (0.87)]

(2) Emballage de film à bulles 2

- 1. Maître-cylindre de frein avant
- 2. Sac en plastique
- 3. Demi-palier (maître-cylindre de frein avant)
- 4. Vis à collerette (maître-cylindre de frein avant) [d = 6 (0,24), ℓ = 22 (0,87)]



(3) Carton box 1

- 1. Front shock absorbers
- 2. Plastic bag
- 3. Flange bolts (front shock absorbers) [d = 10 (0.39), ℓ = 48 (1.89)]

(3) Boîte en carton 1

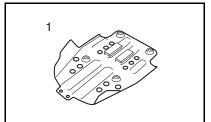
- 1. Amortisseurs avant
- 2. Sac en plastique
- 3. Vis à collerette (amortisseurs avant) [d = 10 (0,39), ℓ = 48 (1,89)]

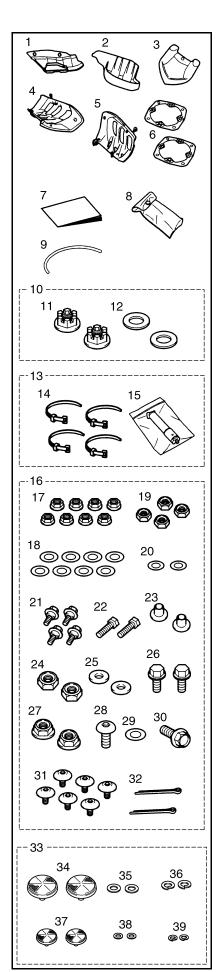


1. Engine skid plate

(4) Boîte en carton 2

1. Plaque de protection du moteur



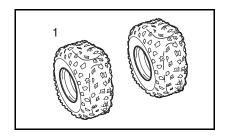


(5) Carton box 3

- 1. Drive chain guard
- 2. Rear brake disc guard
- 3. Handlebar cover
- 4. Left foot protector
- 5. Right foot protector
- 6. Front brake disc guards
- 7. Owner's manual
- 8. Owner's tool kit
- 9. Fuel tank breather hose
- 10.Plastic bag
- 11. Axle nuts (rear wheels) [d = 14 (0.55)]
- 12. Washers (rear wheels) [d = 14 (0.55), D = 33 (1.30)]
- 13. Plastic bag
- 14. Plastic bands (handlebar)
- 15.Low-pressure air gauge
- 16.Plastic bag
- 17.Flange nuts (front wheels) [d = 10 (0.39)]
- 18. Washers (front wheels) [d = 10 (0.39), D = 22 (0.87)]
- 19.Self-locking nuts (front shock absorbers) [d = 10 (0.39)]
- 20. Washers (front shock absorbers) [d = 10 (0.39), D = 22 (0.87)]
- 21.Flange bolts (drive chain guard and rear brake disc guard) $[d = 6 (0.24), \ \ell = 25 (0.98)]$
- 22.Bolts (left and right foot protectors) [d = 6 (0.24), ℓ = 25 (0.98)]
- 23. Spacers (left and right foot protectors) [d = 6 (0.24), D = 18 (0.71)]
- 24.Nuts (left and right foot protectors) [d = 6 (0.24)]
- 25. Washers (left and right foot protectors) [d = 6 (0.24), D = 18 (0.71)]
- 26. Flange bolts (left and right foot protectors) [d = 8 (0.31), ℓ = 20 (0.79)]
- 27.Flange nuts (left and right foot protectors) [d = 8 (0.31)]
- 28.Hexagon socket bolt (right foot protector) [d = 8 (0.31), ℓ = 20 (0.79)]
- 29. Washer (right foot protector) [d = 8 (0.31), D = 18 (0.71)]
- 30. Flange bolt (left foot protector) [d = 8 (0.31), ℓ = 16 (0.63)]
- 31.Hexagon socket bolts (engine skid plate) [d = 6 (0.24), ℓ = 13 (0.51)]
- 32. Cotter pins (rear wheels)
- 33. Plastic bag (For CDN and Europe)
- 34. Rear reflectors (ø 60.6 mm)
- 35. Washers (rear reflectors) [d = 5 (0.20), D = 12 (0.47)]
- 36. Spring washers (rear reflectors) [d = 5 (0.20), D = 8 (0.31)]
- 37. Front reflectors (ø 47 mm)
- 38. Washers (front reflectors) [d = 5 (0.20), D = 12 (0.47)]
- 39. Spring washers (front reflectors) [d = 5 (0.20), D = 8 (0.31)]

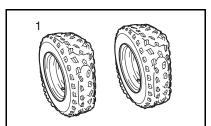
(5) Boîte en carton 3

- 1. Protection de chaîne de transmission
- 2. Protège-disque de frein arrière
- 3. Cache de guidon
- 4. Protège-jambe gauche
- 5. Protège-jambe droit
- 6. Protège-disques de frein avant
- 7. Manuel du propriétaire
- 8. Trousse de réparation
- Durite de mise à l'air de réservoir de carburant
- 10. Sac en plastique
- 11. Écrous d'axe (roues arrière) [d = 14 (0,55)]
- 12. Rondelles (roues arrière) [d = 14 (0,55), D = 33 (1,30)]
- 13. Sac en plastique
- 14. Colliers réutilisables (guidon)
- 15. Manomètre basse pression
- 16. Sac en plastique
- 17. Écrous à collerette (roues avant) [d = 10 (0.39)]
- 18. Rondelles (roues avant) [d = 10 (0,39), D = 22 (0,87)]
- 19. Écrous autobloquants (amortisseurs avant) [d = 10 (0.39)]
- 20. Rondelles (amortisseurs avant) [d = 10 (0,39), D = 22 (0,87)]
- 21. Vis à collerette (protection de chaîne de transmission et protège-disque de frein arrière) [d = 6 (0,24), ℓ = 25 (0,98)]
- 22. Vis (protège-jambes gauche et droit) [d = 6 (0,24), \mathcal{L} = 25 (0,98)]
- 23. Entretoises (protège-jambes gauche et droit) [d = 6(0,24), D = 18(0,71)]
- 24. Écrous (protège-jambes gauche et droit) [d = 6 (0,24)]
- 25. Rondelles (protège-jambes gauche et droit) [d = 6 (0,24), D = 18 (0,71)]
- 26. Vis à collerette (protège-jambes gauche et droit) [d = 8 (0,31), \mathcal{L} = 20 (0,79)]
- 27. Écrous à collerette (protège-jambes gauche et droit) [d = 8 (0,31)]
- 28. Vis à tête hexagonale à pans creux (protège-jambes droit)[d = 8 (0,31), ℓ = 20 (0,79)]
- 29. Rondelle (protège-jambe droit) [d = 8 (0,31), D = 18 (0,71)]
- 30. Vis à collerette (protège-jambe gauche) [$d = 8 (0,31), \ \ \ell = 16 (0,63)$]
- 31. Vis à tête hexagonale à pans creux (plaque de protection du moteur)
 [d = 6 (0,24), ℓ = 13 (0,51)]
- 32. Goupilles fendues (roues arrière)
- 33. Sac en plastique (Canada et Europe)
- 34. Catadioptres arrière (ø 60,6 mm)
- 35. Rondelles (catadioptres arrière) [d = 5 (0,20), D = 12 (0,47)]
- 36. Rondelles à ressort (catadioptres arrière) [d = 5 (0,20), D = 8 (0,31)]
- 37. Catadioptres avant (ø 47 mm)
- 38. Rondelles (catadioptres avant) [d = 5 (0,20), D = 12 (0,47)]
- 39. Rondelles à ressort (catadioptres avant) [d = 5 (0,20), D = 8 (0,31)]



- (6) Rear wheels
- 1. Rear wheels

- (6) Roues arrière
- 1. Roues arrière



- (7) Front wheels1. Front wheels

- (7) Roues avant
- 1. Roues avant

YFZ450S SETUP AND PREDELIVERY CHECKLIST

NOTE:
Check the following items again after setup and predelivery service have been completed.

A: INSTALLATION OF THE PARTS INCLUD	ED IN THE CRATE
☐ Front shock absorbers	☐ Left foot protector
☐ Front wheels	☐ Right foot protector
\square Rear wheels	☐ Engine skid plate
☐ Handlebar	☐ Battery
☐ Front brake master cylinder	☐ Owner's tool kit
☐ Clutch and parking brake lever assembly	☐ Owner's manual
☐ Cable ties (handlebar)	☐ Seat
☐ Handlebar cover	☐ Front reflectors (for CDN and Europe)
☐ Drive chain guard and rear brake disc guard	☐ Rear reflectors (for CDN and Europe)
B: TIGHTENING TORQUE OF EACH PART	
☐ Front shock absorber and frame	45 Nm (4.5 m ⋅ kg, 32 ft ⋅ lb)
☐ Front shock absorber and lower arm	45 Nm (4.5 m · kg, 32 ft · lb)
\square Front wheel and front wheel hub	45 Nm (4.5 m · kg, 32 ft · lb)
\square Rear wheel hub and rear axle	120 Nm (12.0 m · kg, 85 ft · lb)
☐ Handlebar holder and steering stem	23 Nm (2.3 m · kg, 17 ft · lb)
☐ Front brake master cylinder and bracket	7 Nm (0.7 m ⋅ kg, 5.1 ft ⋅ lb)
☐ Clutch and parking brake lever assembly and bracket	4 Nm (0.4 m ⋅ kg, 2.9 ft ⋅ lb)
☐ Drive chain guard and swingarm	6 Nm (0.6 m ⋅ kg, 4.3 ft ⋅ lb)
\square Rear brake disc guard and swingarm	6 Nm (0.6 m ⋅ kg, 4.3 ft ⋅ lb)
☐ Left foot protector and frame	16 Nm (1.6 m ⋅ kg, 11 ft ⋅ lb)
☐ Left foot protector and footrest	16 Nm (1.6 m ⋅ kg, 11 ft ⋅ lb)
☐ Left foot protector and footrest	13 Nm (1.3 m ⋅ kg, 9.4 ft ⋅ lb)
☐ Right foot protector and frame	16 Nm (1.6 m ⋅ kg, 11 ft ⋅ lb)
☐ Right foot protector and footrest	16 Nm (1.6 m ⋅ kg, 11 ft ⋅ lb)
☐ Right foot protector and footrest	13 Nm (1.3 m ⋅ kg, 9.4 ft ⋅ lb)
☐ Engine skid plate and frame	7 Nm (0.7 m · kg, 5.1 ft · lb)
☐ Battery holding bracket and frame	7 Nm (0.7 m · kg, 5.1 ft · lb)
C: ROUTING OF WIRE, CABLES, ETC.	
☐ Clutch cable	☐ Parking brake cable
☐ Clutch switch lead	\square Fuel tank breather hose
\square Handlebar switch lead	☐ Positive battery lead
\square Front brake light switch lead	☐ Starter motor lead
☐ Throttle switch lead	☐ Negative battery lead
☐ Front brake hose	☐ Earth lead
☐ Throttle cable	

D: ADJUSTMENTS	
☐ Checking and charging the battery	☐ Adjusting the rear brake light switch
☐ Checking the tire pressure	☐ Adjusting the parking brake
\square Draining the fuel	\square Checking the brake fluid level
☐ Checking the engine oil level	☐ Bleeding the hydraulic brake system
☐ Checking the coolant level	☐ Adjusting the drive chain slack
☐ Adjusting the engine idling speed	☐ Adjusting the front shock absorbers
\square Adjusting the throttle lever free play	☐ Adjusting the rear shock absorber
\square Adjusting the clutch cable	\square Adjusting the headlight beam
\square Adjusting the rear brake	
E: FUNCTION AND PERFORMANCE	
☐ Check the function of headlights, and tail/brake	☐ Check the brake feeling
light	☐ Check engine for irregular noise (Yes/No)
\square Check the function of indicator lights	☐ Check for exhaust leak (Yes/No)
F: ACCESSORIES, ETC. FOR DELIVERY	
☐ Owner's manual	☐ Low-pressure air gauge
☐ Owner's tool kit	

YFZ450S

LISTE DES MONTAGES, CONTRÔLES ET ENTRETIENS À EFFECTUER AVANT LA LIVRAISON

N.B.: Vérifier une nouvelle fois les points suivants une fois le	e montage et l'entretien avant livraison effectués.
F	
A: MONTAGE DES PIÈCES LIVRÉES DANS I	A CAISSE
☐ Amortisseurs avant	☐ Protège-jambe gauche
☐ Roues avant	☐ Protège-jambe droit
☐ Roues arrière	☐ Plaque de protection du moteur
☐ Guidon	☐ Batterie
☐ Maître-cylindre de frein avant	☐ Trousse de réparation
☐ Combiné levier d'embrayage et frein de stationnement	☐ Manuel du propriétaire
☐ Attaches de câbles (guidon)	☐ Selle
☐ Cache de guidon	☐ Catadioptres avant (Canada et Europe)
☐ Protection de chaîne de transmission et protège-disque de frein arrière	☐ Catadioptres arrière (Canada et Europe)
B: COUPLE DE SERRAGE DES PIÈCES	
☐ Amortisseur avant et cadre	45 Nm (4,5 m · kg, 32 ft · lb)
☐ Amortisseur avant et bras inférieur	45 Nm (4,5 m · kg, 32 ft · lb)
☐ Roue et moyeu de roue avant	45 Nm (4,5 m · kg, 32 ft · lb)
☐ Moyeu de roue arrière et axe arrière	120 Nm (12,0 m · kg, 85 ft · lb)
☐ Demi-palier de guidon et colonne de direction	23 Nm (2,3 m · kg, 17 ft · lb)
☐ Maître-cylindre de frein avant et demi-palier	7 Nm (0,7 m · kg, 5,1 ft · lb)
☐ Combiné levier d'embrayage et frein de stationnement et support	$4 \text{ Nm } (0.4 \text{ m} \cdot \text{kg}, 2.9 \text{ ft} \cdot \text{lb})$
☐ Protection de chaîne de transmission et bras oscillant	6 Nm (0,6 m · kg, 4,3 ft · lb)
☐ Protège-disque de frein arrière et bras oscillant	6 Nm (0,6 m · kg, 4,3 ft · lb)
☐ Protège-jambe gauche et cadre	16 Nm (1,6 m · kg, 11 ft · lb)
☐ Protège-jambe et repose-pied gauches	16 Nm (1,6 m · kg, 11 ft · lb)
☐ Protège-jambe et repose-pied gauches	13 Nm (1,3 m · kg, 9,4 ft · lb)
☐ Protège-jambe droit et cadre	16 Nm (1,6 m · kg, 11 ft · lb)
☐ Protège-jambe et repose-pied droits	16 Nm (1,6 m · kg, 11 ft · lb)
☐ Protège-jambe et repose-pied droits	13 Nm (1,3 m · kg, 9,4 ft · lb)
☐ Plaque de protection du moteur et cadre	7 Nm (0,7 m · kg, 5,1 ft · lb)
☐ Support de batterie et cadre	7 Nm (0,7 m · kg, 5,1 ft · lb)
C: CHEMINEMENT DES FILS, CÂBLES, ETC	•
☐ Câble d'embrayage	☐ Câble du frein de stationnement
☐ Fil de contacteur d'embrayage	☐ Durite de mise à l'air du réservoir de carburant
☐ Fil de combiné de contacteurs au guidon	☐ Câble positif de batterie
☐ Fil du contacteur de feu stop sur frein avant	☐ Fil du démarreur
☐ Fil de contacteur de levier des gaz	☐ Câble négatif de batterie
☐ Durite de frein avant	☐ Fil de la terre
☐ Câble des gaz	

D: RÉGLAGES	
☐ Contrôle et charge de la batterie	☐ Réglage du contacteur de feu stop sur frein arrière
☐ Contrôle de la pression de gonflage des pneus	☐ Réglage du frein de stationnement
☐ Vidange du carburant	☐ Contrôle du niveau du liquide de frein
☐ Contrôle du niveau d'huile moteur	☐ Purge du circuit des freins hydrauliques
☐ Contrôle du niveau de liquide de refroidissement	☐ Réglage de la tension de la chaîne de transmission
Réglage du régime de ralenti du moteur	☐ Réglage des amortisseurs avant
Réglage de la garde du levier des gaz	☐ Réglage de l'amortisseur arrière
Réglage du câble d'embrayage	☐ Réglage du faisceau des phares
☐ Réglage du frein arrière	
E: FONCTIONNEMENT ET PERFORMANCE	S
☐ Contrôler le bon fonctionnement des phares et du feu arrière/stop.	☐ Contrôler si le moteur produit des bruits anormaux (oui/non).
☐ Contrôler le bon fonctionnement des témoins.	☐ Contrôler s'il y a des fuites à l'échappement (oui/non).
☐ Contrôler la qualité du freinage.	
F: ACCESSOIRES, ETC. LIVRÉS AU CLIENT	
☐ Manuel du propriétaire	☐ Manomètre basse pression
☐ Trousse de réparation	

SETUP PROCEDURES

NOTE:

- After opening the crate, place the ATV on a suitable rack and follow the setup procedures.
- Before starting the setup, supply the specified tire pressure to the four wheels.

▲ WARNING

This model is equipped with low pressure tires. Refer to "ADJUSTMENTS AND PREDELIVERY SERVICE".

Perform the setup procedures in the order indicated by the numbers. Always follow the order as shown.

FBA00012

MONTAGES À EFFECTUER

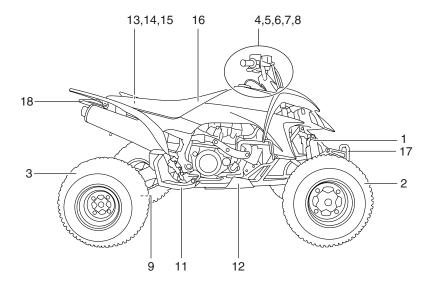
N.B.:

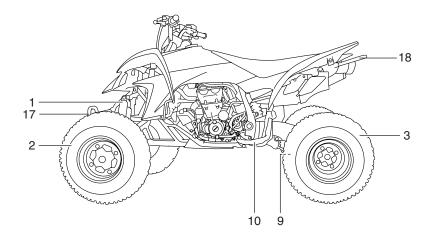
- Après avoir ouvert la caisse, placer le VTT sur un support adéquat, puis procéder aux montages à effectuer.
- Avant le montage, il convient de gonfler les quatre pneus à la pression de gonflage spécifiée.

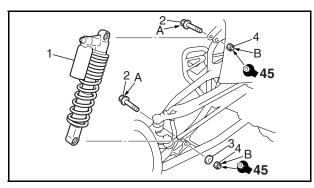
A AVERTISSEMENT

Ce modèle est équipé de pneus à basse pression. Se reporter à "RÉGLAGES ET ENTRETIENS AVANT LIVRAISON".

Effectuer les entretiens avant livraison dans l'ordre numérique donné. Suivre obligatoirement l'ordre indiqué.







Γ	1	(3)-C	2	
Γ	2	(3)-V	4	$d = 10 (0.39), \ \ell = 48 (1.89)$
Γ	3	(5)-V	2	d = 10 (0.39), D = 22 (0.87)
Γ	4	(5)-V	4	d = 10 (0.39)

1. FRONT SHOCK ABSORBERS

- A: Install the flange bolts from front to rear.
- B: Tighten the nuts to specification.



Nut

45 Nm

(4.5 m · kg, 32 ft · lb)

FBA00028

1. AMORTISSEURS AVANT

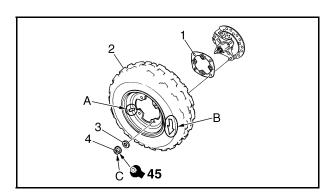
- A: Monter les vis à collerette en montant d'abord les vis avant.
- B: Serrer les écrous au couple spécifié.



Écrou

45 Nm

(4,5 m · kg, 32 ft · lb)



1	(5)-C	2	
2	(7)-S	2	
3	(5)-V	8	d = 10 (0.39), D = 22 (0.87)
4	(5)-V	8	d = 10 (0.39)

EBA00033

2. FRONT WHEELS

- A: Install the wheels so that the air valves are facing out.
- B: The arrow mark on the tire must point toward the rotating direction of the wheel.
- C: Tighten the nuts to specification.



Nut 45 Nm

(4.5 m \cdot kg, 32 ft \cdot lb)

FRA00033

- A: Monter les roues de sorte que les valves d'air soient dirigées vers
- B: La flèche inscrite sur le pneu doit pointer dans le sens de rotation de la roue
- C: Serrer les écrous au couple spécifié.

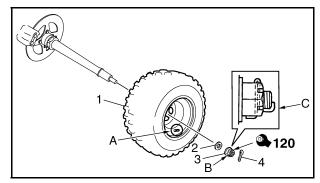


Écrou

2. ROUES AVANT

45 Nm

 $(4,5 \text{ m} \cdot \text{kg}, 32 \text{ ft} \cdot \text{lb})$



]	1	(6)-S	2	
1	2	(5)-V	2	d = 14 (0.55), D = 33 (1.30)
1	3	(5)-V	2	d = 14 (0.55)
1	4	(5)-V	2	

EBA00034

3. REAR WHEELS

- A: Install the wheels so that the air valves are facing out.
- B: Tighten the nuts to specification.



Nut

120 Nm (12.0 m · kg, 85 ft · lb)

C: Bend the ends of the cotter pins.

FBA00034

3. ROUES ARRIÈRE

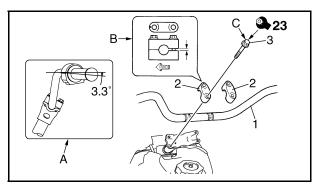
- A: Monter les roues de sorte que les valves d'air soient dirigées vers soi.
- B: Serrer les écrous au couple spécifié.



Écrou

120 Nm (12,0 m · kg, 85 ft · lb)

C: Replier l'extrémité des goupilles fendues.



1	*	1	
2	*	2	
3	*	4	$d = 8 (0.31), \ell = 30 (1.18)$

4. HANDLEBAR

- A: Install the handlebar within 3.3° from the horizontal line shown in the illustration.
- B: Install each handlebar holder with its punch mark facing forward.

CAUTION:

First tighten the bolts on the front side, and then tighten the bolts on the rear side.

C: Tighten the bolts to specification.



Bolt

23 Nm

(2.3 m \cdot kg, 17 ft \cdot lb)

FBA00013

4. GUIDON

- A: Monter le guidon en veillant à ce que son inclinaison ne dévie pas de plus de 3,3° de la ligne horizontale illustrée.
- B: Monter les demi-paliers de guidon en dirigeant leur repère poinçonné vers l'avant.

ATTENTION:

Serrer d'abord la vis située à l'avant, puis serrer la vis située à l'arrière.

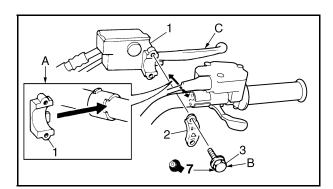
C: Serrer les vis au couple spécifié.



Vis

23 Nm

 $(2,3 \text{ m} \cdot \text{kg}, 17 \text{ ft} \cdot \text{lb})$



1	(2)-*	1	
2	(2)-V	1	
3	(2)-V	2	$d = 6 (0.24), \ell = 22 (0.87)$

EBA00015

5. FRONT BRAKE MASTER CYLINDER

- A: Fit the master cylinder projection into the collar indent.
- B: Tighten the bolts to specification.



Bolt 7 Nm

7 Nm

 $(0.7 \text{ m} \cdot \text{kg}, 5.1 \text{ ft} \cdot \text{lb})$

NOTE:

- Make sure that the "UP" mark on the bracket is pointed upwards.
- First tighten the bolt on the upper side of the master cylinder bracket, and then tighten the bolt on the lower side.
- C: Check the brake lever for smooth action.

A WARNING

Proper hose routing is essential to assure safe machine operation. Refer to "CABLE ROUTING".

FRA00015

5. MAÎTRE-CYLINDRE DE FREIN AVANT

- A: Aligner la saillie du maître-cylindre dans l'encoche du collier.
- B: Serrer les vis au couple spécifié.



Vis 7 Nm

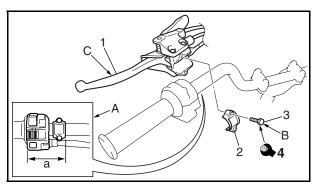
 $(0.7 \text{ m} \cdot \text{kg}, 5.1 \text{ ft} \cdot \text{lb})$

N.B.:

- S'assurer que le repère "UP" du demi-palier soit dirigé vers le haut.
- Serrer d'abord la vis supérieure du demi-palier de maître-cylindre, puis serrer la vis inférieure.
- C: Contrôler le bon fonctionnement du levier de frein.

▲ AVERTISSEMENT

Un cheminement correct des durites est indispensable au bon fonctionnement du véhicule. Se reporter à "CHEMINEMENT DES CÂBLES".



1	(1)-*	1	
2	(1)-V	1	
3	(1)-V	2	$d = 5 (0.20), \ell = 16 (0.63)$

6. CLUTCH AND PARKING BRAKE LEVER ASSEMBLY

- A: Install the clutch and parking brake lever assembly as shown.
- (a) 68 ~ 69 mm (2.68 ~ 2.72 in)
- B: Tighten the bolts to specifica-



Bolt 4 Nm

(0.4 m · kg, 2.9 ft · lb)

C: Check the clutch lever for smooth operation.

WARNING

Proper cable routing is essential to assure safe machine operation. Refer to "CABLE ROUTING".

FBA00024

6. COMBINÉ LEVIER D'EMBRAYAGE ET FREIN DE STATIONNEMENT

- A: Monter le combiné levier d'embrayage et frein de stationnement comme illustré.
- (a) 68 à 69 mm (2,68 à 2,72 in)
- B: Serrer les vis au couple spécifié.



Vis

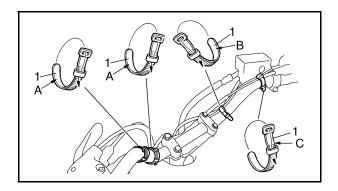
4 Nm

 $(0,4 \text{ m} \cdot \text{kg}, 2,9 \text{ ft} \cdot \text{lb})$

C: Contrôler le bon fonctionnement du levier d'embrayage.

▲ AVERTISSEMENT

Le cheminement correct des câbles est indispensable à la sécurité du véhicule. Se reporter à "CHEMI-NEMENT DES CÂBLES".



1 (5)-V

4

EBA00025

7. CABLE TIES (HANDLEBAR)

- A: Fasten the handlebar switch lead and clutch switch lead to the handlebar with two plastic bands.
- B: Fasten the front brake light switch lead and throttle switch lead to the handlebar with a plastic band.
- C: Fasten the throttle switch lead to the handlebar with a plastic band.

NOTE:

Refer to "CABLE ROUTING".

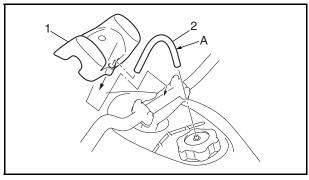
FBA00025

7. ATTACHES DE CÂBLES (GUIDON)

- A: Attacher le fil du combiné de contacteurs et le fil du contacteur d'embrayage au guidon à l'aide de deux colliers réutilisables.
- B: Attacher le fil de contacteur de feu stop sur frein avant et le fil de contacteur de levier des gaz à l'aide d'un collier réutilisable.
- C: Attacher le fil de contacteur de levier des gaz au guidon à l'aide d'un collier réutilisable.

N.B.:

Se reporter à "CHEMINEMENT DES CÂBLES".



1	(5)-C	1	
2	(5)-C	1	

8. HANDLEBAR COVER

A: Pass the fuel tank breather hose through the hole on the handlebar cover.

NOTE:

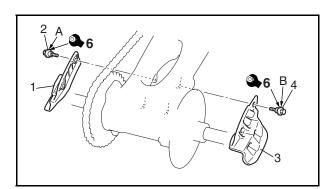
Refer to "CABLE ROUTING".

FBA00026

8. CACHE DU GUIDON

A: Faire passer la durite de mise à l'air du réservoir de carburant par l'orifice du cache du guidon.

Se reporter à "CHEMINEMENT DES CÂBLES".



1	(5)-C	1	
2	(5)-V	2	$d = 6 (0.24), \ \mathcal{L} = 25 (0.98)$
3	(5)-C	1	
4	(5)-V	2	$d = 6 (0.24), \ \ell = 25 (0.98)$

EBA00032

9. DRIVE CHAIN GUARD **AND REAR BRAKE DISC GUARD**

A: Tighten the bolts to specification.



Bolt 6 Nm (0.6 m \cdot kg, 4.3 ft \cdot lb)

B: Tighten the bolts to specification.



Bolt

6 Nm

(0.6 m \cdot kg, 4.3 ft \cdot lb)

FBA00032

9. PROTECTION DE CHAÎNE DE TRANSMISSION ET PROTÈGE-DISQUE DE FREIN ARRIÈRE

A: Serrer les vis au couple spécifié.



Vis 6 Nm

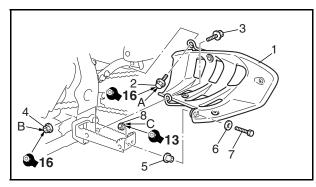
 $(0,\!6\;m\cdot kg,\,4,\!3\;ft\cdot lb)$

B: Serrer les vis au couple spécifié.



Vis

6 Nm $(0,6 \text{ m} \cdot \text{kg}, 4,3 \text{ ft} \cdot \text{lb})$



1	(5)-C	1	
2	(5)-V	1	$d = 8 (0.31), \ell = 16 (0.63)$
3	(5)-V	1	$d = 8 (0.31), \ \ell = 20 (0.79)$
4	(5)-V	1	d = 8 (0.31)
5	(5)-V	1	d = 6 (0.24), D = 18 (0.71)
6	(5)-V	1	d = 6 (0.24), D = 18 (0.71)
7	(5)-V	1	$d = 6 (0.24), \ \ell = 25 (0.98)$
8	(5)-V	1	d = 6 (0.24)

EBA00037

10. LEFT FOOT **PROTECTOR**

A: Tighten the bolt to specification.



Bolt 16 Nm

(1.6 m \cdot kg, 11 ft \cdot lb)

B: Tighten the nut to specification.



Nut

16 Nm $(1.6 \text{ m} \cdot \text{kg}, 11 \text{ ft} \cdot \text{lb})$

C: Tighten the nut to specification.



Nut

13 Nm

 $(1.3 \text{ m} \cdot \text{kg}, 9.4 \text{ ft} \cdot \text{lb})$

FBA00037

10. PROTÈGE-JAMBE **GAUCHE**

A: Serrer la vis au couple spécifié.



Vis

16 Nm

 $(1,\!6\;m\cdot kg,\,11\;ft\cdot lb)$

B: Serrer l'écrou au couple spécifié.



16 Nm

 $(1,\!6\;m\cdot kg,\,11\;ft\cdot lb)$

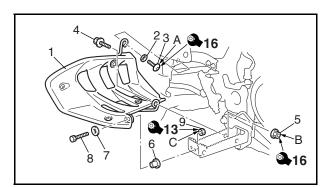
C: Serrer l'écrou au couple spécifié.



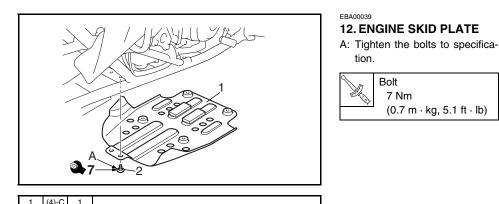
Écrou

13 Nm

 $(1,3 \text{ m} \cdot \text{kg}, 9,4 \text{ ft} \cdot \text{lb})$



1	1	(5)-C	1	
l	2	(5)-V	1	d = 8 (0.31), D = 18 (0.71)
I	3	(5)-V	1	$d = 8 (0.31), \ \ell = 20 (0.79)$
I	4	(5)-V	1	$d = 8 (0.31), \ell = 20 (0.79)$
1	5	(5)-V	1	d = 8 (0.31)
I	6	(5)-V	1	d = 6 (0.24), D = 18 (0.71)
I	7	(5)-V	1	d = 6 (0.24), D = 18 (0.71)
1	8	(5)-V	1	d = 6 (0.24), ℓ = 25 (0.98)
1	9	(5)-V	1	d = 6 (0.24)



ı	- 1	(+)-0		
l	2	(5)-V	6	$d = 6 (0.24), \ell = 13 (0.51)$
•				

11. RIGHT FOOT **PROTECTOR**

A: Tighten the bolt to specification.



Bolt

16 Nm

 $(1.6 \text{ m} \cdot \text{kg}, 11 \text{ ft} \cdot \text{lb})$

B: Tighten the nut to specification.



Nut

16 Nm $(1.6 \text{ m} \cdot \text{kg}, 11 \text{ ft} \cdot \text{lb})$

C: Tighten the nut to specification.



tion.

Nut

Bolt 7 Nm

13 Nm

 $(1.3 \text{ m} \cdot \text{kg}, 9.4 \text{ ft} \cdot \text{lb})$

 $(0.7 \text{ m} \cdot \text{kg}, 5.1 \text{ ft} \cdot \text{lb})$

FBA00039

FBA00037

11. PROTÈGE-JAMBE

16 Nm

Écrou

Écrou

13 Nm

16 Nm

A: Serrer la vis au couple spécifié.

B: Serrer l'écrou au couple spécifié.

C: Serrer l'écrou au couple spécifié.

(1,6 m · kg, 11 ft · lb)

 $(1,6 \text{ m} \cdot \text{kg}, 11 \text{ ft} \cdot \text{lb})$

 $(1,3 \text{ m} \cdot \text{kg}, 9,4 \text{ ft} \cdot \text{lb})$

DROIT

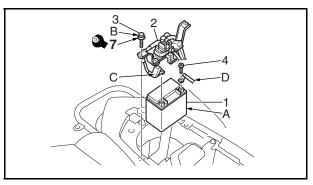
12. PLAQUE DE PROTECTION DU **MOTEUR**

A: Serrer les vis au couple spécifié.



Vis 7 Nm

 $(0,7 \text{ m} \cdot \text{kg}, 5,1 \text{ ft} \cdot \text{lb})$



1	*	1	
2	*	1	
3	*	2	$d = 6 (0.24), \ \ell = 20 (0.79)$
4	*	2	$d = 5 (0.20), \ell = 9 (0.35)$

EBA00047

13. BATTERY

A: Before installing the battery, charge the battery.

Refer to "ADJUSTMENTS AND PREDELIVERY SERVICE".

B: Tighten the bolts to specification.



Bolt 7 Nm

 $(0.7 \text{ m} \cdot \text{kg}, 5.1 \text{ ft} \cdot \text{lb})$

- C: First, connect the positive lead (red color lead) to the positive terminal.
- D: Connect the negative lead (black color lead) to the negative terminal.

FBA00047

13. BATTERIE

A: Charger la batterie avant de la monter.

N.B.:

Se reporter à "RÉGLAGES ET ENTRETIENS AVANT LIVRAI-SON".

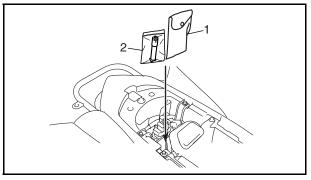
B: Serrer les vis au couple spécifié.



Vis 7 Nm

 $(0.7 \text{ m} \cdot \text{kg}, 5.1 \text{ ft} \cdot \text{lb})$

- C: Brancher d'abord le câble positif (rouge) à la borne positive.
- D: Brancher ensuite le câble négatif (noir) à la borne négative.



Γ	1	(5)-C	1	
Ī	2	(5)-V	1	

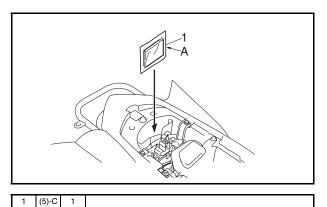
14. OWNER'S TOOL KIT

A: Put the low-pressure air gauge and the owner's tool kit in the storage compartment shown.

FBA00048

14. TROUSSE DE RÉPARATION

A: Ranger le manomètre basse pression et la trousse de réparation dans le compartiment de rangement illustré.



EBA00049

15. OWNER'S MANUAL

A:

NOTE

Put this owner's manual in the plastic bag and place it in the storage compartment shown.

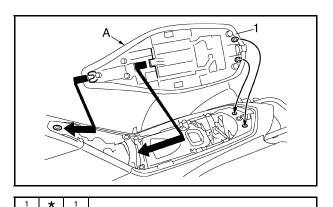
FBA00049

15. MANUEL DU PROPRIÉTAIRE

A:

N.B.:

Ranger le manuel du propriétaire, emballé dans son sac en plastique, dans le compartiment de rangement illustré.



EBA00050

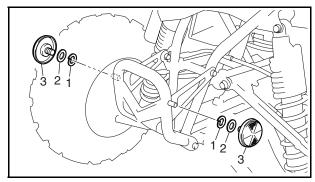
16. SEAT

A: Insert the lobes on the seat front into the receptacles on the fuel tank and frame, then push down the seat at the end.

FBA00050

16. SELLE

A: Introduire les saillies à l'avant de la selle dans les réceptacles du réservoir de carburant et du cadre, puis appuyer sur l'extrémité arrière de la selle.

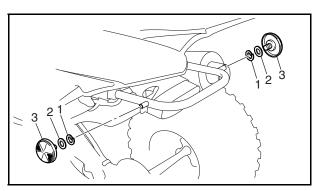


_				
1	1	(5)-V	2	d = 5 (0.20), D = 8 (0.31)
1	2	(5)-V	2	d = 5 (0.20), D = 12 (0.47)
1	3	(5)-V	2	ø 47 mm

17. FRONT REFLECTORS (for CDN and Europe)

FBA00051

17. CATADIOPTRES
AVANT
(Canada et Europe)



1	(5)-V	2	d = 5 (0.20), D = 8 (0.31)
2	(5)-V	2	d = 5 (0.20), D = 12 (0.47)
3	(5)-V	2	ø 60.6 mm

EBA00052

18. REAR REFLECTORS (for CDN and Europe)

FBA00052

18. CATADIOPTRES ARRIÈRE (Canada et Europe)

CABLE ROUTING

WARNING

Proper cable and lead routing is essential to assure safe machine operation.

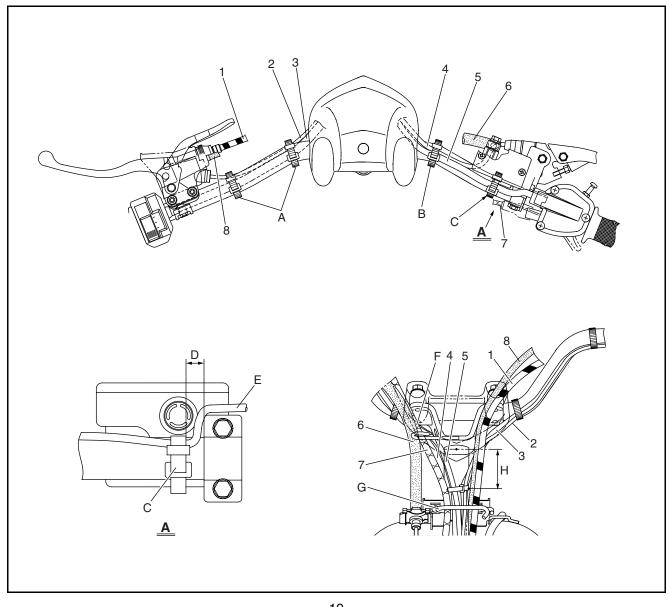
- (1) Clutch cable
- (2) Clutch switch lead
- (3) Handlebar switch lead
- (4) Front brake light switch lead
- (5) Throttle switch lead
- (6) Front brake hose
- (7) Throttle cable
- (8) Parking brake cable

CHEMINEMENT DES CÂBLES

▲ AVERTISSEMENT

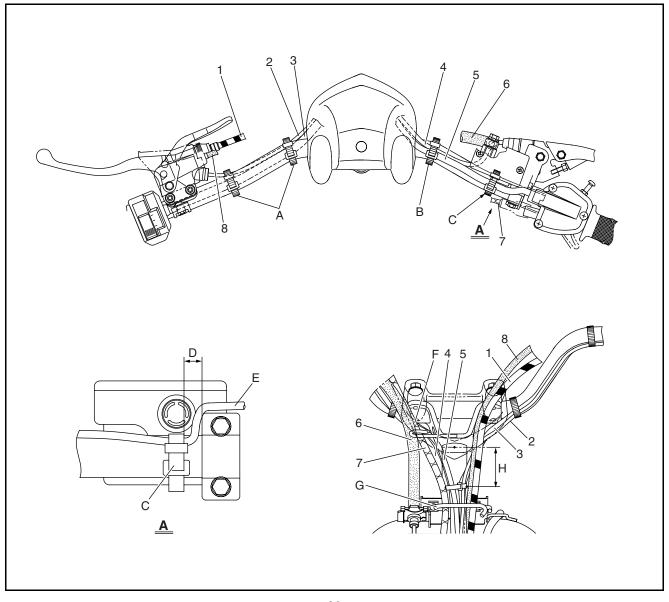
Un cheminement correct des câbles et fils est indispensable pour le bon fonctionnement du véhicule.

- (1) Câble d'embrayage
- (2) Fil de contacteur d'embrayage
- (3) Fil de combiné de contacteurs au guidon
- (4) Fil de contacteur de feu stop sur frein avant
- (5) Fil de contacteur de levier des gaz
- (6) Durite de frein avant
- (7) Câble des gaz
- (8) Câble de frein de stationnement



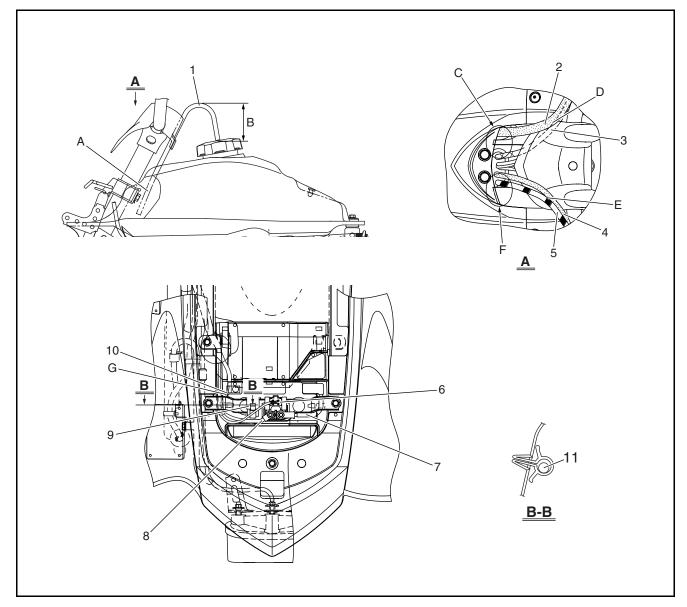
- (A) Fasten the clutch switch lead and handlebar switch lead to the handlebar with two plastic bands.
- (B) Fasten the front brake light switch lead and throttle switch lead to the handlebar with a plastic band.
- (C) Fasten the throttle switch lead to the handlebar with a plastic band.
- (D) Less than 10 mm (0.39 in)
- (E) Make sure that there is no slack in the throttle switch lead.
- (F) Pass the throttle cable through the steering stem cable guide.
- (G) Pass the throttle cable, leads (front brake light switch, throttle switch, clutch switch, and handlebar switch), parking brake cable, and clutch cable through the cable guide in the order listed.
- (H) 30 ~ 50 mm (1.18 ~ 1.97 in)

- (A) Attacher le fil du contacteur d'embrayage et le fil du combiné de contacteurs au guidon à l'aide de deux colliers réutilisables.
- (B) Attacher le fil de contacteur de feu stop sur frein avant et le fil de contacteur de levier des gaz à l'aide d'un collier réutilisable.
- (C) Attacher le fil de contacteur de levier des gaz au guidon à l'aide d'un collier réutilisable.
- (D) Moins de 10 mm (0,39 in)
- (E) Veiller à tendre correctement le fil du contacteur de levier des gaz.
- (F) Faire passer le câble des gaz par le guide de câble sur la colonne de direction.
- (G) Faire passer le câble des gaz, les fils (contacteur de feu stop sur frein avant, contacteur de levier des gaz, contacteur d'embrayage et combiné de contacteurs au guidon), le câble du frein de stationnement, et le câble d'embrayage par le guide dans cet ordre.
- (H) 30 à 50 mm (1,18 à 1,97 in)



- (1) Fuel tank breather hose
- (2) Front brake hose
- (3) Throttle cable
- (4) Parking brake cable
- (5) Clutch cable
- (6) Starter relay
- (7) Positive battery lead
- (8) Starter motor lead
- (9) Starting circuit cut-off relay
- (10)Negative battery lead
- (11)Earth lead
- (A) Route the fuel tank breather hose behind the steering stem.
- (B) 50 ~ 70 mm (1.97 ~ 2.76 in)
- (C) When installing the fuel tank cover, do not pinch the front brake hose, throttle cable, front brake light switch lead, or throttle switch lead.
- (D) Route the front brake hose in front of the handlebar cover.
- (E) Route the clutch cable and parking brake cable in front of the handlebar cover.
- (F) When installing the fuel tank cover, do not pinch the clutch cable, parking brake cable, clutch switch lead, or handlebar switch lead.
- (G) Route the negative battery lead and wire harness under the battery

- (1) Durite de mise à l'air de réservoir de carburant
- (2) Durite de frein avant
- (3) Câble des gaz
- (4) Câble de frein de stationnement
- (5) Câble d'embrayage
- (6) Relais du démarreur
- (7) Câble positif de batterie
- (8) Fil du démarreur
- (9) Relais de coupe-circuit de démarrage
- (10) Câble négatif de batterie
- (11) Fil de la terre
- (A) Acheminer la durite de mise à l'air de réservoir de carburant par derrière la colonne de direction.
- (B) 50 à 70 mm (1,97 à 2,76 in)
- (C) En montant le cache du réservoir de carburant, ne pas pincer la durite de frein avant, le câble des gaz, le fil du contacteur de feu stop sur frein avant ni le fil du contacteur des gaz.
- (D) Acheminer la durite de frein avant par devant le cache de guidon.
- (E) Acheminer le câble d'embrayage et le câble du frein de stationnement par-devant le cache de guidon.
- (F) En montant le cache du réservoir de carburant, ne pas pincer le câble d'embrayage, le câble de frein de stationnement, le fil du contacteur d'embrayage ni le fil du combiné de contacteurs.
- (G) Acheminer le câble négatif de batterie et le faisceau de fils sous le support de la batterie.



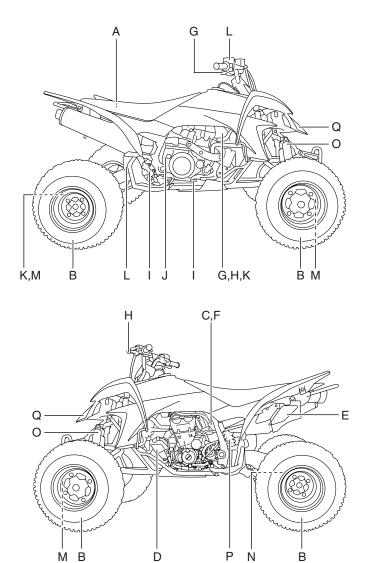
ADJUSTMENTS AND PREDELIVERY SERVICE

Perform the predelivery service in the order indicated by the letters. Always follow the order as shown.

FBA00101

RÉGLAGES ET ENTRETIENS AVANT LIVRAISON

Effectuer les entretiens avant livraison dans l'ordre indiqué par les lettres. Suivre obligatoirement l'ordre indiqué.



A. CHECKING AND CHARGING THE BATTERY

1. Check:

Using a digital voltmeter, the state of a discharged MF battery can be checked by measuring open-circuit voltage (the voltage measured with the positive and negative terminals being disconnected).

Open-cir- cuit volt- age	Charging time
12.8 V or higher	Charging is not necessary

A WARNING

- Do not attempt boost charging under any circumstances.
- Battery electrolyte is poisonous and dangerous, causing severe burns, etc. It contains sulfuric acid. Avoid contact with skin, eyes or clothing. Antidote:

External: Flush with water.

Internal: Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg, or vegetable oil. Call physician immediately.

Eyes: Flush with water for 15 minutes and get prompt medical attention. Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flame, cigarettes, etc., away. Ventilate when charging or using in enclosed space. Always shield eyes when working near batteries.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHIL-DREN.

CAUTION:

- If the voltage is lower than 12.8 V, the battery must be charged. If this is not done, the life of the battery will be shortened drastically. Since the procedure for charging the battery is not explained in the assembly manual, refer to the service manual for more details.
- Never remove the strip of caps, nor add any water or electrolyte.

FBA00102

A. CONTRÔLE ET CHARGEMENT DE LA BATTERIE

1. Contrôler:

On peut contrôler l'état de charge d'une batterie sans entretien (MF) en mesurant la tension entre ses cosses en circuit ouvert (déconnecter les cosses positive et négative).

Tension en circuit ouvert	Durée de charge
12,8 V ou plus	Inutile de recharger.

▲ AVERTISSEMENT

- Ne survolter en aucun cas.
- L'électrolyte de batterie est un produit dangereux. Il contient de l'acide sulfurique et est par conséquent toxique et corrosif. Éviter tout contact avec la peau, les yeux ou les vêtements.

Antidote:

Externe: rincer à l'eau.

Interne: boire une grande quantité d'eau ou de lait. Poursuivre avec du lait de magnésie, des œufs battus ou de l'huile végétale. Consulter immédiatement un médecin.

Yeux: Rincer à l'eau pendant 15 minutes et consulter un médecin sans tarder. Les batteries produisent des gaz explosifs. Éloigner toute source d'étincelles et de flammes, y compris les cigarettes. Ventiler lors de la charge ou de l'utilisation dans une pièce fermée. Toujours se protéger les yeux lors de travaux à proximité de batteries.

TENIR HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

ATTENTION:

- Si la tension est inférieure à 12,8 V, il convient de charger la batterie. Si cette consigne n'est pas respectée, la durée de service de la batterie s'en trouvera réduite de beaucoup. Comme le procédé de charge de la batterie n'est pas expliqué dans le manuel de montage, il convient de se reporter au manuel d'atelier.
- Ne jamais retirer la ligne de capuchons ni ajouter d'eau ou d'électrolyte.

B. CHECKING THE TIRE PRESSURE

A WARNING

This model is equipped with low pressure tires. Pay attention to the following points: Recommended tire pressure:

Front: 30 kPa (0.30 kgf/cm², 4.4 psi) Rear: 35 kPa (0.35 kgf/cm², 5.0 psi) Maximum vehicle load: 100 kg (220 lb) Tire size: Front AT21 \times 7-10

Rear AT20 \times 10-9

- Excessive tire pressure [over 250 kPa (2.5 kgf/cm², 36 psi)] may cause the tires to burst. Inflate tires very slowly. Fast inflation can cause the tires to burst.
- Too low a pressure [Front: 27 kPa (0.27 kgf/cm², 3.9 psi), Rear: 32 kPa (0.32 kgf/cm², 4.5 psi)] will cause the tire to dislodge from the rim.
- Put the same pressure in both rear tires.
 - Uneven tire pressure will severally affect the handling.
- 4. Set the tire pressures when the tires are cold.
- 1. Check:
- tire pressure
- Use an appropriate low-pressure tire gauge. Set tire pressures to the following specifications:

Reference tire pressure

Front: 30 kPa (0.30 kgf/cm², 4.4 psi) Rear: 35 kPa (0.35 kgf/cm², 5.0 psi)

Minimum tire pressure

Front: 27 kPa (0.27 kgf/cm², 3.9 psi) Rear: 32 kPa (0.32 kgf/cm², 4.5 psi)

CAUTION:

Never use a tire pressure below minimum specification. The tire could separate from the wheel under severe operating conditions.

EBA00106

C. DRAINING THE FUEL

- Put a rag under the carburetor drain hose so fuel does not contact the crankcase.
- 2. Loosen the drain screw (1) and drain the standing fuel.

A WARNING

FUEL IS HIGHLY FLAMMABLE:

- Always turn off the engine when draining fuel.
- Take care not to spill any fuel on the engine or exhaust pipe/muffler when draining fuel.
- Never drain fuel while smoking or in the vicinity of an open flame.
- 3. Tighten the drain screw securely.

FBA00105

B. CONTRÔLE DE LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS

▲ AVERTISSEMENT

Ce modèle est équipé de pneus à basse pression. Respecter les points suivants:
Pression de gonflage recommandée:
Avant: 30 kPa (0,30 kgf/cm², 4,4 psi)
Arrière: 35 kPa (0,35 kgf/cm², 5,0 psi)
Charge limite du véhicule: 100 kg (220 lb)
Taille de pneu: Avant: AT21 × 7-10
Arrière: AT20 × 10-9

- 1. Une pression de gonflage excessive [audelà de 250 kPa (2,5 kgf/cm², 36 psi)] risque de provoquer l'éclatement des pneus. Gonfler très lentement les pneus. Un gonflage rapide risque de faire éclater les pneus.
- Pression de gonflage insuffisante [avant: 27 kPa (0,27 kgf/cm², 3,9 psi), arrière: 32 kPa (0,32 kgf/cm², 4,5 psi)] va provoquer le délogement du pneu.
- Toujours gonfler les deux pneus arrière à la même pression.
 Une pression de gonflage inégale réduit considérablement la maniabilité du véhicule
- 4. Gonfler les pneus à froid.
- 1. Contrôler:
- pression de gonflage
- a. Se servir d'un manomètre basse pression pour pneus. Gonfler les pneus à la pression spécifiée:

Pression de gonflage standard Avant: 30 kPa (0,30 kgf/cm², 4,4 psi) Arrière: 35 kPa (0,35 kgf/cm², 5,0 psi) Pression de gonflage minimale Avant: 27 kPa (0,27 kgf/cm², 3,9 psi) Arrière: 32 kPa (0,32 kgf/cm², 4,5 psi)

ATTENTION:

Ne jamais sous-gonfler un pneu. Le pneu pourrait se déloger de la roue lors de la conduite dans des conditions extrêmes.

FBA00106

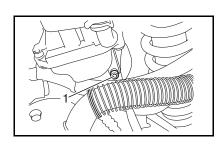
C. VIDANGE DU CARBURANT

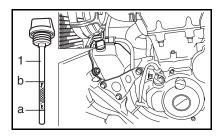
- Placer un chiffon sous la durite de vidange du carburateur afin de protéger le carter de toute coulure de carburant.
- 2. Desserrer la vis de vidange (1) et vidanger le carburant stagnant.

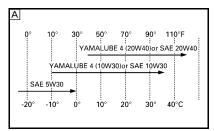
▲ AVERTISSEMENT

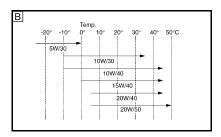
LE CARBURANT EST UN PRODUIT TRÈS INFLAMMABLE:

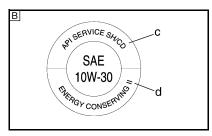
- Toujours couper le moteur avant de vidanger le carburant.
- Veiller à ne pas éclabousser de carburant sur le moteur ou le tube et pot d'échappement en effectuant la vidange.
- Ne pas faire le plein en fumant ou à proximité d'une flamme nue.
- 3. Serrer parfaitement la vis de vidange.











D. CHECKING THE ENGINE OIL LEVEL

- 1. Place the machine on a level surface.
- Start the engine, warm it up until the engine oil has reached a normal temperature of 60 °C (140 °F), let it continue to idle for ten seconds, and then turn the engine off.

NOTE:

To achieve the proper engine oil temperature for an accurate oil level reading, the engine must have first completely cooled down, and then warmed up again for several minutes to normal operating temperature.

3. Check:

engine oil level

The engine oil level should be between the minimum level mark (a) and maximum level mark (b).

Below the minimum level mark \rightarrow Add the recommended engine oil to the proper level.

NOTE

- Before checking the engine oil level, wait a few minutes until the oil has settled.
- Do not screw the dipstick (1) in when checking the oil level.



Recommended engine oil
At 0 °C (32 °F) or higher
Yamalube 4 (20W40) or
SAE20W40 type SE/SF/SG
motor oil

At -10 °C (14 °F) or higher Yamalube 4 (10W30) or SAE10W30 type SE/SF/SG motor oil

Oil quantity (periodic oil change) Engine

1.75 L (1.54 Imp qt, 1.85 US qt)

CAUTION:

- Engine oil also lubricates the clutch and the wrong oil types or additives could cause clutch slippage. Therefore, do not add any chemical additives or use engine oils with a grade of CD (c) or higher and do not use oils labeled "ENERGY CONSERVING II" (d) or higher.
- Do not allow foreign material to enter the crankcase.
- (A) For CDN
- (B) For Europe and Oceania
- 4. Start the engine, warm it up for several minutes, and then turn it off.
- 5. Check the engine oil level again.

NOTE

Before checking the engine oil level, wait a few minutes until the oil has settled.

FBA00110

D. CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR

- 1. Placer la machine sur une surface de niveau.
- Mettre le moteur en marche, le chauffer jusqu'à ce que l'huile moteur atteigne sa température de fonctionnement normale de 60 °C (140 °F), le laisser tourner au ralenti pendant dix secondes supplémentaires, puis le couper.

N.B.:

Pour obtenir la température idéale nécessaire à un relevé correct du niveau d'huile, il faut d'abord laisser refroidir complètement le moteur, puis le chauffer une nouvelle fois pendant quelques minutes jusqu'à obtention de la température normale de fonctionnement.

3. Contrôler:

niveau de l'huile moteur

Le niveau d'huile moteur doit se trouver entre le repère de niveau minimum (a) et le repère de niveau maximum (b).

Sous le repère de niveau minimum → Ajouter de l'huile moteur jusqu'au niveau correct

N.B.:

- Attendre quelques minutes que l'huile se stabilise avant de contrôler son niveau.
- Pour le contrôle du niveau d'huile, ne pas visser la jauge (1).



Huile moteur recommandée

À 0 °C (32 °F) ou plus Huile Yamalube 4 (20W40) ou huile moteur SAE 20W40 de type SE/SF/SG

À -10 °C (14 °F) ou plus Huile Yamalube 4 (10W30) ou huile moteur SAE 10W30 de type SE/SF/SG

Quantité d'huile (vidange périodique) Moteur

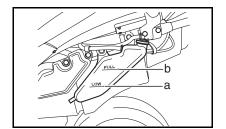
1,75 L (1,54 Imp qt, 1,85 US qt)

ATTENTION:

- L'huile moteur lubrifie également l'embrayage et une huile de type inadéquat ou des additifs pourraient faire patiner ce dernier. Il convient donc de ne pas ajouter d'additifs chimiques ni d'utiliser des huiles moteur d'un grade CD (c) ou supérieur ni des huiles d'appellation "ENERGY CON-SERVING II" (d) ou supérieure.
- Ne pas laisser pénétrer des corps étrangers dans le carter moteur.
- (A) Canada
- (B) Europe et Océanie
- 4. Mettre le moteur en marche, le faire chauffer pendant quelques minutes, puis le couper.
- 5. Contrôler une nouvelle fois le niveau d'huile moteur.

N.B.:

Attendre quelques minutes que l'huile se stabilise avant de contrôler son niveau.



E. CHECKING THE COOLANT **LEVEL**

- 1. Place the machine on a level surface.
- 2. Check:
- coolant level

The coolant level should be between the minimum level mark (a) and maximum level mark (b).

Below the minimum level mark \rightarrow Add the recommended coolant to the proper level.

CAUTION:

- Adding water instead of coolant lowers the antifreeze content of the coolant. If water is used instead of coolant, check and if necessary, correct the antifreeze concentration of the coolant.
- Use only distilled water. However, soft water may be used if distilled water is not available.
- 3. Start the engine, warm it up for several minutes, and then turn it off.
- 4. Check:
- coolant level

NOTE:

Before checking the coolant level, wait a few minutes until the coolant has settled.

F. ADJUSTING THE ENGINE **IDLING SPEED**

- 1. Start the engine and let it warm up for several minutes.
- 2. Check:
- engine idling speed Out of specification \rightarrow Adjust.



Engine idling speed 1,750 ~ 1,850 r/min

- 3. Adjust:
- · engine idling speed

a. Turn the throttle stop screw (1) in direction (a) or (b) until the specified idling speed is obtained.

Direction (a)	Idling speed becomes higher.
Direction (b)	Idling speed becomes lower.

FBA00119

E. CONTRÔLE DU NIVEAU DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

- 1. Placer la machine sur une surface de niveau
- 2. Contrôler:
- niveau du liquide de refroidissement Le niveau du liquide de refroidissement doit se situer entre les repères minimum (a) et maximum (b).

Sous le repère de niveau minimum → Ajouter du liquide de refroidissement du type recommandé jusqu'au niveau correct.

ATTENTION:

- L'ajout d'eau au lieu de liquide de refroidissement réduit le taux d'antigel du liquide de refroidissement. En cas d'utilisation d'eau, contrôler et si nécessaire, ajouter de l'antigel.
- Utiliser exclusivement de l'eau distillée. Si de l'eau distillée n'est pas disponible, il est toutefois possible d'utiliser de l'eau douce.
- 3. Mettre le moteur en marche, le faire chauffer pendant quelques minutes, puis le cou-
- 4. Contrôler:
- niveau du liquide de refroidissement

Laisser le liquide de refroidissement se stabiliser pendant quelques minutes avant de contrôler son niveau.

FBA00121

F. RÉGLAGE DU RÉGIME DE **RALENTI**

- 1. Mettre le moteur en marche et le laisser chauffer pendant quelques minutes.
- 2. Contrôler:
- régime de ralenti du moteur Hors spécifications \rightarrow Régler.



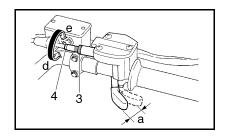
Régime de ralenti du moteur 1.750 à 1.850 tr/mn

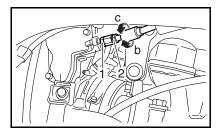
- 3. Régler:
- · régime de ralenti du moteur

a. Visser la vis de butée de papillon des gaz (1) dans le sens (a) ou (b) jusqu'à ce que le régime de ralenti préconisé soit atteint.

Sens (a)	Le régime de ralenti aug- mente.
Sens (b)	Le régime de ralenti diminue.







G. ADJUSTING THE THROTTLE LEVER FREE PLAY

CAUTION:

Before adjusting the throttle lever free play, make sure that the adjuster and locknut on the carburetor side are fully tightened. If not, the throttle does not operate properly.

NOTE:

Engine idling speed should be adjusted properly before adjusting the throttle lever free play.

- 1. Check:
- throttle lever free play (a)
 Out of specification → Adjust.



Throttle lever free play 2 ~ 4 mm (0.08 ~ 0.16 in)

- 2. Adjust:
- throttle lever free play

a. Loosen the locknut (1) on the carbure-

b. Turn the adjuster (2) in direction (b) or
 (c) until the correct free play is obtained.

Direction (b)	Free play is increased.
Direction (c)	Free play is decreased.

c. Tighten the locknut (1).

NOTE:

If the free play cannot be adjusted here, adjust it at the throttle lever side of the cable.

- d. Slide back the adjuster cover.
- e. Loosen the locknut (3).
- f. Turn the adjusting bolt (4) in direction (d) or (e) until the correct free play is obtained.

Direction (d)	Free play is increased.
Direction (e)	Free play is decreased.

- g. Tighten the locknut.
- h. Slide the adjuster cover to its original position.

▲ WARNING

After adjusting the free play, turn the handlebar to right and left and make sure that the engine idling speed does not increase.

FBA00122

G. RÉGLAGE DE LA GARDE DU LEVIER DES GAZ

ATTENTION:

Avant de procéder au réglage du jeu de câble des gaz, s'assurer que le dispositif de réglage et le contre-écrou côté carburateur sont bien serrés. Sans cela, le système d'accélération ne pourra fonctionner correctement.

N.B.:

Avant de procéder au réglage de la garde du levier des gaz, il faut régler correctement le régime de ralenti du moteur.

- 1. Contrôler:
- garde du levier des gaz (a)
 Hors spécifications → Régler.



Garde de levier des gaz

2 à 4 mm (0,08 à 0,16 in)

- 2. Régler:
- garde du levier des gaz

a. Desserrer le contre-écrou (1) côté carbura-

b. Tourner le dispositif (2) dans le sens (b) ou
 (c) jusqu'à obtention de la garde correcte.

Sens (b)	La garde augmente.
Sens (c)	La garde diminue.

c. Serrer le contre-écrou (1).

N.B.:

Si ce réglage ne permet pas d'obtenir la garde correcte, effectuer un réglage au côté du levier des gaz.

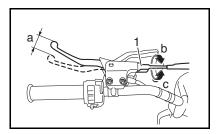
- d. Tirer le cache du dispositif de réglage vers l'arrière.
- e. Desserrer le contre-écrou (3).
- f. Tourner le dispositif (4) dans le sens (d) ou(e) jusqu'à obtention de la garde correcte.

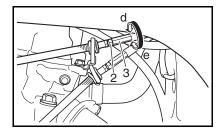
Sens (d)	La garde augmente.
Sens (e)	La garde diminue.

- g. Serrer le contre-écrou.
- h. Repousser le cache du dispositif de réglage.

▲ AVERTISSEMENT

Après le réglage de la garde, tourner le guidon dans un sens et dans l'autre pour s'assurer que le régime de ralenti n'augmente pas.





H. ADJUSTING THE CLUTCH CABLE

- 1. Check:
- clutch lever free play (a)
 Out of specification → Adjust.



Clutch lever free play (at the clutch lever end)

8 ~ 13 mm (0.31 ~ 0.51 in)

- 2. Adjust:
- clutch lever free play

 a. Turn the adjusting nut (1) in direction (b) or (c) until the specified clutch cable free play is obtained.

Direction (b)	Clutch cable free play is increased.
Direction (c)	Clutch cable free play is decreased.

NOTE: _

If the specified clutch cable free play cannot be obtained on the handlebar side of the cable, use the adjusting nut on the engine side.

- b. Slide back the rubber cover.
- c. Loosen the locknut (2).
- d. Turn the adjusting nut (3) in direction (d) or (e) until the specified clutch cable free play is obtained.

Direction (d)	Clutch cable free play is increased.
Direction (e)	Clutch cable free play is decreased.

- e. Tighten the locknut.
- f. Slide the rubber cover to its original position.

FBA00123

H. RÉGLAGE DU CÂBLE D'EMBRAYAGE

- 1. Contrôler:
- garde du levier d'embrayage (a)
 Hors spécifications → Régler.



Garde de levier d'embrayage (à l'extrémité du levier d'embrayage):

8 à 13 mm (0,31 à 0,51 in)

- 2. Régler:
- garde du levier d'embrayage

 a. Tourner l'écrou de réglage (1) dans le sens
 (b) ou (c) jusqu'à obtention du jeu de câble d'embrayage spécifié.

Sens (b)	Le jeu augmente.
Sens (c)	Le jeu diminue.

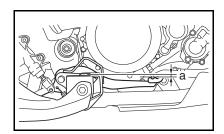
N.B.:

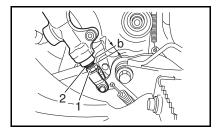
Si le jeu spécifié ne peut être obtenu en agissant sur le câble du côté guidon, compléter le réglage à l'aide de l'écrou de réglage côté moteur.

- b. Tirer le manchon en caoutchouc vers l'arrière
- c. Desserrer le contre-écrou (2).
- d. Tourner l'écrou de réglage (3) dans le sens (d) ou (e) jusqu'à obtention du jeu de câble d'embrayage spécifié.

Sens (d)	Le jeu augmente.
Sens (e)	Le jeu diminue.

- e. Serrer le contre-écrou.
- f. Repousser le manchon en caoutchouc afin de le remettre en place.





ADJUSTING THE REAR BRAKE

- 1. Check:
- rear brake pedal height (a) Out of specification \rightarrow Adjust.



Rear brake pedal height 11.7 mm (0.46 in)

- rear brake pedal height

************* a. Loosen the locknut (1).

- b. Turn the adjusting bolt (2) until the brake pedal height is within the specified limits.
- c. Tighten the locknut (1).

NOTE:

When adjusting the brake pedal height make sure the locknut-to-adjusting-bolt clearance (b) does not exceed 2.7 mm (0.11 in).

WARNING

After this adjustment is performed, lift the front and rear wheels off the ground by placing a block under the engine and spin the rear wheels to ensure there is no brake drag. If any brake drag is noticed, perform the above steps again.

FBA00128

I. RÉGLAGE DU FREIN ARRIÈRE

- 1. Contrôler:
- hauteur de la pédale de frein arrière (a) Hors spécifications \rightarrow Régler.



Hauteur de pédale de frein arrière 11,7 mm (0,46 in)

- hauteur de la pédale de frein arrière

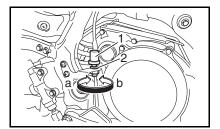
- a. Desserrer le contre-écrou (1).
- Tourner la vis de réglage (2) jusqu'à ce que la hauteur de la pédale de frein soit dans les limites spécifiées.

c. Serrer le contre-écrou (1).

S'assurer que le jeu écrou – vis de réglage (b) n'excède pas 2,7 mm (0,11 in).

A AVERTISSEMENT

Après ce réglage, surélever les roues avant et arrière en plaçant une cale sous le moteur et faire tourner les roues arrière pour s'assurer que les freins ne frottent pas. Si les freins frottent, reprendre les étapes de réglage ci-dessus.



J. ADJUSTING THE REAR BRAKE **LIGHT SWITCH**

- The rear brake light switch is operated by movement of the brake pedal.
- The rear brake light switch is properly adjusted when the brake light comes on just before the braking effect starts.
- 1. Check:
- rear brake light operation timing Incorrect \rightarrow Adjust.
- 2. Adjust:
- rear brake light operation timing

a. Hold the main body (1) of the rear brake light switch so that it does not rotate and turn the adjusting nut (2) in direction (a) or (b) until the rear brake light comes on at the proper time.

Direction (a)	Brake light comes on sooner.
Direction (b)	Brake light comes on later.

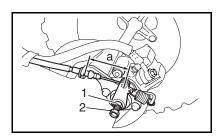
J. RÉGLAGE DU CONTACTEUR DE FEU STOP SUR FREIN ARRIÈRE

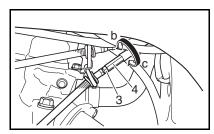
N.B.:

- Le contacteur du feu stop sur frein arrière est actionné par le mouvement de la pédale de frein
- Le réglage est correct si le feu stop s'allume juste avant que le frein n'entre en action.
- Contrôler:
- synchronisation de l'allumage du feu stop sur frein arrière
 - Incorrecte → Régler.
- 2. Régler:
- synchronisation de l'allumage du feu stop sur frein arrière

a. Maintenir le corps (1) du contacteur de feu stop pour l'empêcher de tourner et tourner l'écrou de réglage (2) dans le sens (a) ou (b) jusqu'à ce que la synchronisation du feu stop soit correcte.

Sens (a)	Le feu stop s'allume plus tôt.
Sens (b)	Le feu stop s'allume plus tard.





K. ADJUSTING THE PARKING BRAKE

- 1. Check:
- parking brake cable end length (a)
 Out of specification → Adjust.



Parking brake cable end length 56 ~ 60 mm (2.20 ~ 2.36 in)

- 2. Adjust:
- parking brake cable end length

a. Loosen the locknut (1) and adjusting bolt (2).

- b. Slide back the rubber cover.
- c. Loosen the locknut (3).
- d. Turn the adjusting nut (4) in direction
 (b) or (c) until the specified brake cable end length is obtained.

Direction (b)	End length is increased.
Direction (c)	End length is decreased.

- e. Tighten the locknut (3).
- f. Slowly turn the adjusting bolt (2) clockwise until resistance is felt.
- g. Turn it 1/8 counterclockwise.
- h. Tighten the locknut (1).



Locknut 16 Nm (1.6 m · kg, 11 ft · lb)

 Slide the rubber cover to its original position.

A WARNING

After this adjustment is performed, lift the rear wheels off the ground by placing a block under the engine, and spin the rear wheels to ensure there is no brake drag. If any brake drag is noticed perform the above steps again.

FBA00130

K. RÉGLAGE DU FREIN DE STATIONNEMENT

- 1. Contrôler:
- longueur d'extrémité du câble du frein de stationnement (a)

Hors spécifications \rightarrow Régler.



Longueur d'extrémité de câble de frein de stationnement 56 à 60 mm (2,20 à 2,36 in)

- 2. Régler:
- longueur d'extrémité du câble du frein de stationnement

- a. Desserrer le contre-écrou (1) et la vis de réglage (2).
- b. Tirer le manchon en caoutchouc vers l'arrière.
- c. Desserrer le contre-écrou (3).
- d. Tourner l'écrou de réglage (4) dans le sens (b) ou (c) jusqu'à ce que la longueur spécifiée d'extrémité de câble de frein soit obtenue.

Sens (b)	La longueur d'extrémité augmente.
Sens (c)	La longueur d'extrémité diminue.

- e. Serrer le contre-écrou (3).
- f. Tourner lentement la vis de réglage (2) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'on ressente une résistance.
- g. La tourner de 1/8 de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- h. Serrer le contre-écrou (1).

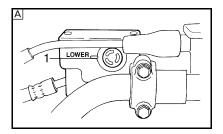


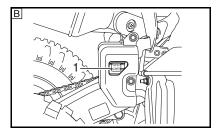
Contre-écrou 16 Nm (1,6 m · kg, 11 ft · lb)

i. Repousser le manchon en caoutchouc afin de le remettre en place.

▲ AVERTISSEMENT

Une fois ce réglage effectué, soulever les roues arrière au-dessus du sol en plaçant un bloc sous le moteur, puis tourner les roues arrière et s'assurer que les freins ne frottent pas. Si les freins frottent, reprendre les étapes de réglage ci-dessus.





L. CHECKING THE BRAKE FLUID

1. Place the machine on a level surface.

NOTE

When checking the brake fluid level, make sure that the top of the brake fluid reservoir top is horizontal.

- 2. Check:
 - brake fluid level Below the minimum level mark (1) \rightarrow Add the recommended brake fluid to the proper level.



Recommended brake fluid DOT 4

- (A) Front brake
- (B) Rear brake

WARNING

- Use only designated brake fluid.
 Other brake fluids may cause the rubber seals to deteriorate, causing leakage and poor brake performance.
- Refill with the same type of brake fluid that is already in the system.
 Mixing brake fluids may result in a harmful chemical reaction, leading to poor brake performance.
- When refilling, be careful that water does not enter the master cylinder and/or reservoir. Water will significantly lower the boiling point of the brake fluid and could cause vapor lock.

CAUTION:

Brake fluid may damage painted surfaces and plastic parts. Therefore, always clean up any split brake fluid immediately.

FBA00131

L. CONTRÔLE DU NIVEAU DU LIQUIDE DE FREIN

 Placer la machine sur une surface de niveau.

Le sommet du réservoir de liquide de frein doit être à l'horizontale lors du contrôle du niveau du liquide.

- 2. Contrôler:
- niveau de liquide de frein
 Sous le repère de niveau minimum (1) →
 Ajouter du liquide de frein jusqu'au niveau correct.



Liquide de frein recommandé DOT 4

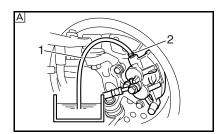
- (A) Frein avant
- (B) Frein arrière

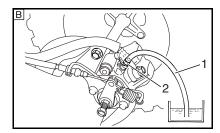
▲ AVERTISSEMENT

- N'utiliser que le liquide de frein préconisé. D'autres liquides risquent d'attaquer les joints en caoutchouc et de provoquer des fuites et un mauvais fonctionnement des freins.
- Faire l'appoint avec du liquide de frein du même type que celui qui se trouve déjà dans le circuit. Le mélange de liquides de type différent risque de provoquer une réaction chimique et de nuire au bon fonctionnement du frein.
- Lorsqu'on ajoute du liquide, s'assurer de ne pas laisser entrer d'eau dans le maître-cylindre et/ou le réservoir. L'eau abaisse fortement le point d'ébullition du liquide et cela risque de former un bouchon de vapeur (ou "vapor lock").

ATTENTION:

Le liquide de frein risque d'endommager les surfaces peintes et les pièces en plastique. Toujours essuyer immédiatement les éclaboussures de liquide de frein.





M. BLEEDING THE HYDRAULIC BRAKE SYSTEM

▲ WARNING

Bleed the hydraulic brake system whenever:

- the system was disassembled,
- a brake hose or brake pipe was loosened or removed,
- the brake fluid is very low,
- the brake operation is faulty.

A loss of braking performance may occur if the brake system is not properly bled.

- (A) Front brake
- (B) Rear brake
- 1. Bleed:
- hydraulic brake system

a. Add the recommended brake fluid to the proper level.

- Install the diaphragm. Be careful not to spill any fluid or allow the reservoir to overflow.
- c. Connect a clear plastic hose (1) tightly to the bleed screw (2).
- d. Place the other end of the hose into a container.
- e. Slowly apply the brake lever or pedal several times.
- f. Pull the lever in or push down on the pedal and hold it.
- g. Loosen the bleed screw and allow the lever or pedal to travel towards its limit.
- Tighten the bleed screw when the lever or pedal limit has been reached, then release the lever or pedal.
- Repeat steps (e) to (h) until all the air bubbles have disappeared from the fluid
- j. Tighten the bleed screw to specification.



Bleed screw

6 Nm (0.6 m · kg, 4.3 ft · lb)

NOTE:

If bleeding is difficult, it may be necessary to let the brake fluid settle for a few hours. Repeat the bleeding procedure when the tiny bubbles in the system have disappeared.

k. Add brake fluid to the proper level.

WARNING

After bleeding the hydraulic brake system, check the brake operation.

FBA00132

M. PURGE DU CIRCUIT DES FREINS HYDRAULIQUES

▲ AVERTISSEMENT

Purger le circuit des freins hydrauliques dans les cas suivants:

- le circuit a été démonté,
- une durite ou un tuyau de frein a été desserré ou déposé,
- le niveau du liquide de frein est très bas,
- le frein fonctionne mal.

Si le circuit des freins n'est pas correctement purgé, la puissance de freinage risque d'être dangereusement réduite.

- (A) Frein avant
- (B) Frein arrière
- 1. Purger:
- · circuit des freins hydrauliques

a. Ajouter du liquide de frein du type recommandé jusqu'au niveau correct.

- Mettre la membrane en place. Veiller à ne pas renverser de liquide ni à faire déborder le réservoir.
- c. Connecter fermement un tuyau en plastique transparent (1) à la vis de purge (2).
- d. Placer l'autre extrémité du tuyau dans un récipient.
- e. Actionner lentement et plusieurs fois le levier ou la pédale de frein.
- f. Actionner le levier ou enfoncer la pédale et maintenir dans cette position.
- g. Desserrer la vis de purge et laisser aller le levier ou la pédale jusqu'à sa limite.
- h. Serrer la vis de purge quand le levier ou la pédale a atteint la limite de sa course, puis relâcher le levier ou la pédale.
- Répéter les étapes (e) à (h) jusqu'à ce que toutes les bulles d'air aient disparu du liquide.
- j. Serrer la vis de purge comme spécifié.



Vis de purge

6 Nm (0,6 m · kg, 4,3 ft · lb)

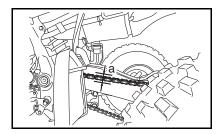
N.B.:

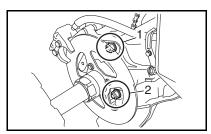
S'il est difficile de purger, il faut alors laisser décanter le liquide de frein pendant quelques heures. Répéter les démarches de la purge quand les petites bulles d'air ont disparu du circuit.

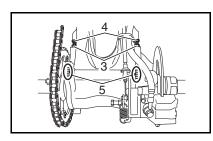
k. Ajouter du liquide de frein jusqu'au niveau requis.

▲ AVERTISSEMENT

Contrôler le fonctionnement du frein après avoir effectué la purge du circuit des freins hydrauliques.







EBA00134

N. ADJUSTING THE DRIVE CHAIN SLACK

NOTE:

Measure the drive chain slack halfway between the drive axle and the rear axle.

- 1. Check:
- drive chain slack (a)
 Out of specification → Adjust.



Drive chain slack 25 ~ 35 mm (0.98 ~ 1.38 in)

NOTE:

Make sure that the machine is positioned upright without an operator on it when checking the chain slack.

- 2. Adjust:
- drive chain slack

.____

- a. Loosen the rear wheel hub upper nut (1).
- b. Loosen the rear wheel hub lower nut (2).
- c. Loosen the locknut (3) on each side.
- d. To loosen the chain, turn the adjusting bolt (4) on each side counterclockwise and push the wheels forward.

NOTE:

Turn each adjuster exactly the same amount to maintain correct axle alignment (5).

e. Tighten the locknuts to specification.



Locknut

16 Nm (1.6 m \cdot kg, 11 ft \cdot lb)

 f. Tighten the rear wheel hub nuts to specification.



Rear wheel hub nut

Upper

85 Nm (8.5 m · kg, 61 ft · lb)

85 Nm (8.5 m · kg, 61 ft · lb)

FBA00134

N. RÉGLAGE DE LA TENSION DE LA CHAÎNE DE TRANSMISSION

N.B.:

Mesurer la tension de la chaîne de transmission à mi-chemin entre l'axe moteur et l'axe arrière.

- 1. Contrôler:
- tension de la chaîne de transmission (a)
 Hors spécifications → Régler.



Tension de la chaîne de transmission 25 à 35 mm (0,98 à 1,38 in)

N.B.:

La tension de la chaîne se mesure la machine droite et sans aucune charge.

- 2. Régler:
- tension de la chaîne de transmission

a. Desserrer l'écrou du haut (1) du moyeu de

- Desserrer l'écrou du haut (1) du moyeu de roue arrière.
- b. Desserrer l'écrou du bas (2) du moyeu de roue arrière.
- c. Desserrer le contre-écrou (3) de part et d'autre.
- d. Pour desserrer la chaîne, tourner la vis de réglage (4) de part et d'autre dans le sens des aiguilles d'une montre, puis repousser les roues vers l'avant.

N.B.:

Tourner chaque dispositif de réglage exactement de la même façon afin de garantir un alignement d'axe (5) correct.

e. Serrer les contre-écrous comme spécifié.



Contre-écrou

16 Nm (1,6 m \cdot kg, 11 ft \cdot lb)

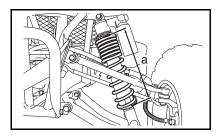
f. Serrer les écrous de moyeu de roue arrière comme spécifié.

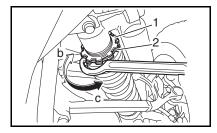


Écrou de moyeu de roue arrière

85 Nm (8,5 m \cdot kg, 61 ft \cdot lb)

85 Nm (8,5 m · kg, 61 ft · lb)





EBA00135

O. ADJUSTING THE FRONT SHOCK ABSORBERS

A WARNING

Always adjust the spring preload, rebound damping force and compression damping force of both front shock absorbers to the same setting. Uneven adjustment can result in poor handling and loss of stability.

NOTE:

When checking the spring preload, place a suitable stand under the frame to keep the front wheels raised. No weight must be on the front wheels.

- 1. Check:
- spring preload



Spring length (a)
Standard length
255 mm (10.04 in)
Minimum length (Hard)
245 mm (9.65 in)
Maximum length (Soft)
256.5 mm (10.10 in)

- 2. Adjust:
- spring preload
- a. Loosen the locknut (1).
- Turn the adjusting nut (2) in direction (b) or (c) until the correct adjustment is obtained.

Direction (b)	Spring preload is increased (suspension is harder).
Direction (c)	Spring preload is decreased (suspension is softer).

c. Tighten the locknut to specification.



Locknu

30 Nm (3.0 m · kg, 22 ft · lb)

CAUTION:

Never attempt to turn the adjusting nut beyond the maximum or minimum settings.

NOTE:

Always tighten the locknut against the adjusting nut, then torque it to specification

FBA00135

O. RÉGLAGE DES AMORTISSEURS AVANT

A AVERTISSEMENT

Toujours régler la précontrainte de ressort, la force d'amortissement à la détente et à la compression des deux amortisseurs avant sur le même réglage. Un réglage inégal risque de diminuer la maniabilité et la stabilité du véhicule.

N.B.:

Avant de contrôler la précontrainte de ressort, placer un support adéquat sous le cadre afin de surélever les roues avant. Rien ne doit peser sur les roues avant.

- 1. Contrôler:
- · précontrainte de ressort



Longueur de ressort (a)
Longueur standard
255 mm (10,04 in)
Longueur minimale (dur)
245 mm (9,65 in)
Longueur maximale (souple)
256,5 mm (10,10 in)

- 2. Régler:
- précontrainte de ressort

a. Desserrer le contre-écrou (1).

Tourner l'écrou de réglage (2) dans le sens
 (b) ou (c) jusqu'à obtention du réglage correct

Sens (b)	Précontrainte de ressort augmente (suspension plus dure).
Sens (c)	Précontrainte de ressort diminue (suspension plus souple).

c. Serrer le contre-écrou comme spécifié.



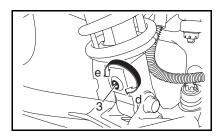
Contre-écrou 30 Nm (3,0 m · kg, 22 ft · lb)

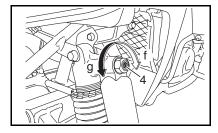
ATTENTION:

Ne jamais tourner l'écrou de réglage audelà des limites maximum ou minimum.

N.B.:

Toujours bloquer le contre-écrou contre l'écrou de réglage, puis le serrer au couple spécifié.





- 3. Check:
- · rebound damping force



4. Adjust:

From the fully turned-in position Standard

12 clicks out Minimum (Soft) 22 clicks out Maximum (Hard)

- 1 click out
- rebound damping force

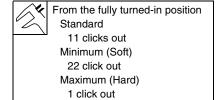
a. Turn the adjusting screw (3) in direction (d) or (e).

Direction (d)	Rebound damping force is increased.
Direction (e)	Rebound damping force is decreased.

CAUTION:

Do not force the adjusting mechanism past the minimum or maximum adjustment setting. The adjuster may be damaged.

- 5. Check:
- · compression damping force



- 6. Adjust:
- compression damping force

a. Turn the adjusting screw (4) in direction (f) or (g).

Direction (f)	Compression damping force is increased.
Direction (g)	Compression damping force is decreased.

CAUTION:

Do not force the adjusting mechanism past the minimum or maximum adjustment setting. The adjuster may be damaged.

3. Contrôler:

• force d'amortissement à la détente



Visser à fond et compter à partir de cette position

Standard

Desserrer de 12 déclics.

Position minimum (souple)

Desserrer de 22 déclics. Position maximum (dur):

Desserrer de 1 déclic.

- 4. Régler:
- force d'amortissement à la détente

a. Tourner la vis de réglage (3) dans un sens (d) ou l'autre (e).

Sens (d)	La force d'amortissement à la détente augmente.
Sens (e)	La force d'amortissement à la détente diminue.

ATTENTION:

Ne pas forcer le dispositif de réglage au-delà de ses positions de réglage minimum et maximum, sous peine de risquer de l'endommager.

- 5. Contrôler:
- force d'amortissement à la compression



Serrer à fond et compter à partir de cette position

Standard

Desserrer de 11 déclics. Position minimum (souple) Desserrer de 22 déclic.

Position maximum (dure):

Desserrer de 1 déclic.

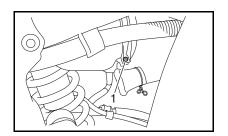
- 6. Régler:
- force d'amortissement à la compression

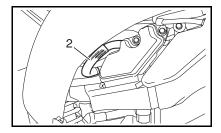
a. Tourner la vis de réglage (4) dans un sens (f) ou l'autre (g).

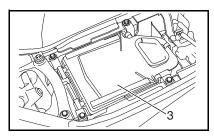
Sens (f)	La force d'amortissement à la compression augmente.
Sens (g)	La force d'amortissement à la compression diminue.

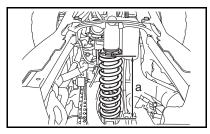
ATTENTION:

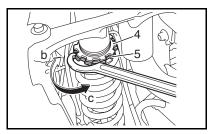
Ne pas forcer le dispositif de réglage au-delà de ses positions de réglage minimum et maximum, sous peine de risquer de l'endommager.

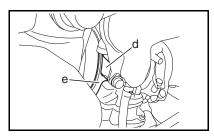












FBA00137

P. ADJUSTING THE REAR SHOCK ABSORBER

- 1. Remove:
- sea
- 2. Loosen the clamp screw (1), and then disconnect the air intake duct.
- Disconnect the air filter breather hose
 (2), and then remove the air filter case
 (3) (with the air intake duct).

NOTE

When checking the spring preload, place a suitable stand under the frame to keep the rear wheels raised. No weight must be on the rear wheels.

- 4. Check:
- spring preload



Spring length (a)
Standard length
244 mm (9.61 in)
Minimum length (Hard)
237 mm (9.33 in)
Maximum length (Soft)
251 mm (9.88 in)

- 5. Adjust:
- · spring preload

a. Loosen the locknut (4).

Turn the adjusting nut (5) in direction
 (b) or (c) until the correct adjustment is obtained.

Direction (b)	Spring preload is increased (suspension is harder).
Direction (c)	Spring preload is decreased (suspension is softer).

c. Tighten the locknut to specification.



CAUTION:

Never attempt to turn the adjusting nut beyond the maximum or minimum setting.

NOTE:

Always tighten the locknut against the adjusting nut, then torque it to specification.

- 6. Install:
- air filter case (with air intake duct)

NOTE:

Align the projection (d) on the carburetor with the slot (e) in the air intake duct.

air filter breather hose

FBA00137

P. RÉGLAGE DE L'AMORTISSEUR ARRIÈRE

- 1. Déposer:
- selle
- 2. Desserrer la vis du collier (1), puis débrancher le conduit d'air.
- 3. Débrancher la durite de mise à l'air (2) du filtre à air, puis déposer le boîtier de filtre à air (3) (conduit d'air branché).

N.B.:

Placer un support adéquat sous le cadre afin de surélever les roues arrière avant de contrôler la précontrainte de ressort. Rien ne doit peser sur les roues arrière.

- 4. Contrôler:
- précontrainte de ressort



Longueur de ressort (a)
Longueur standard
244 mm (9,61 in)
Longueur minimale (dure)
237 mm (9,33 in)
Longueur maximale (souple)
251 mm (9,88 in)

- 5. Régler:
- précontrainte de ressort

a. Desserrer le contre-écrou (4).

 Tourner l'écrou de réglage (5) dans le sens (b) ou (c) jusqu'à obtention du réglage correct.

Sens (b)	Précontrainte de ressort augmente (suspension plus dure).
Sens (c)	Précontrainte de ressort diminue (suspension plus souple).

c. Serrer le contre-écrou comme spécifié.



ATTENTION:

Ne jamais tourner l'écrou de réglage audelà de la limite maximum ou minimum.

Toujours bloquer le contre-écrou contre l'écrou de réglage, puis le serrer au couple spécifié

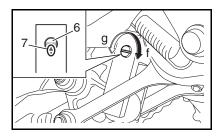
6. Monter:

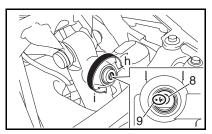
• boîtier de filtre à air (conduit d'air branché)

N.B.:

Aligner la saillie (d) sur le carburateur et la fente (e) du conduit d'air.

durite de mise à l'air du filtre à air





- 7. Check:
- rebound damping force



Standard

Adjusting screw 1 3/4 turns out from the fully turned in position Minimum (Soft)

Adjusting screw fully turned out

Adjusting screw fully turned out Maximum (Hard)

Adjusting screw fully turned in

- 8. Adjust:
- · rebound damping force

a. Turn the adjusting screw (6) in direction (f) or (g).

Direction (f)	Rebound damping force is increased.
Direction (g)	Rebound damping force is decreased.

NOTE: .

Make sure that the position indicator marks (7) are aligned when the shock absorber is set to the standard setting.

CAUTION:

Do not force the adjusting mechanism past the minimum or maximum adjustment setting. The adjuster may be damaged.

- 9. Check:
- · compression damping force



Standard

Adjusting screw 1 3/4 turns out from the fully turned in position Minimum (Soft)

Adjusting screw fully turned out Maximum (Hard)

Adjusting screw fully turned in

10.Adjust:

- compression damping force
- a. Turn the adjusting screw (8) in direction (h) or (i).

Direction (h)	Compression damping force is increased.
Direction (i)	Compression damping force is decreased.

NOTE:

Make sure that the position indicator marks (9) are aligned when the shock absorber is set to the standard setting.

- 7. Contrôler:
- force d'amortissement à la détente



Standard

Vis de réglage dévissée de 1 tour 3/4 depuis la position complètement vissée

Position minimum (souple)

Vis de réglage complètement dévissée

Position maximum (dur):

Vis de réglage complètement vissée

- 8. Régler:
- force d'amortissement à la détente

a. Tourner la vis de réglage (6) dans un sens (f) ou l'autre (g).

Sens (f)	La force d'amortissement à la détente augmente.
Sens (g)	La force d'amortissement à la détente diminue.

N.B.

S'assurer que les indicateurs de position (7) sont alignés lorsque l'amortisseur est réglé à la position standard.

ATTENTION:

Ne pas forcer le dispositif de réglage au-delà de ses positions de réglage minimum et maximum, sous peine de risquer de l'endommager.

- 9. Contrôler:
- force d'amortissement à la compression



Standard

Vis de réglage dévissée de 1 tour 3/4 depuis la position complètement vissée

Position minimum (souple)

Vis de réglage complètement dévissée

Position maximum (dure)

Vis de réglage complètement vissée

10. Régler:

• force d'amortissement à la compression

 Tourner la vis de réglage (8) dans un sens (h) ou l'autre (i).

Sens (h)	La force d'amortissement à la compression augmente.
Sens (i)	La force d'amortissement à la compression diminue.

N.B.:

S'assurer que les indicateurs de position (9) sont alignés lorsque l'amortisseur est réglé à la position standard.

CAUTION:		
Do not force	the adjusting	mechanisn
past the mini	mum or maxir	num adjust

ment setting. The adjuster may be damaged.

11.Install:

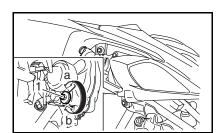
seat

ATTENTION:

Ne pas forcer le dispositif de réglage au-delà de ses positions de réglage minimum et maximum, sous peine de risquer de l'endommager.

11. Monter:

• selle



EBA00138

Q. ADJUSTING THE HEADLIGHT **BEAM**

- 1. Adjust:
- headlight beam (vertically) Turn the adjusting bolt (1) in direction (a) or (b).

Direction (a)	Headlight beam is raised.
Direction	Headlight beam is low-
(b)	ered.

FBA00138

Q. RÉGLAGE DU FAISCEAU DES **PHARES**

- 1. Régler:
- faisceau de phare (vertical) Tourner la vis de réglage (1) dans un sens (a) ou l'autre (b).

Sens (a)	Le faisceau de phare monte.
Sens (b)	Le faisceau de phare descend.

FBA00200

APPENDICES

SERVICE DATA

Engine idling speed:

1,750 ~ 1,850 r/min

Spark plug:

Type/Manufacturer CR8E/NGK

Gap

0.7 ~ 0.8 mm (0.028 ~ 0.031 in)

Fuel:

Recommended fuel

Premium unleaded gasoline only

Fuel tank capacity

10.0 L (2.20 Imp gal, 2.64 US gal)

Valve clearance (cold):

IN

0.10 ~ 0.15 mm (0.0039 ~ 0.0059 in)

EX

0.20 ~ 0.25 mm (0.0079 ~ 0.0098 in)

APPENDICE

DONNÉES D'ENTRETIEN

Régime de ralenti du moteur:

1.750 à 1.850 tr/mn

Bougie(s):

FBA00200

Type/fabricant CR8E/NGK

Écartement

0,7 à 0,8 mm (0,028 à 0,031 in)

Carburant:

Carburant recommandé

Essence super sans plomb uniquement

Capacité du réservoir

10,0 L (2,20 Imp qt, 2,64 US qt)

Jeu des soupapes (à froid):

AD.

FBA00210

0,10 à 0,15 mm (0,0039 à 0,0059 in)

ÉCH.

0,20 à 0,25 mm (0,0079 à 0,0098 in)

ÉQUIPEMENT STANDARD

1

1

1

EBA00210

STANDARD EQUIPMENT

1.	Owner's manual	1 pc.	1.	Manuel du propriétaire
2.	Owner's tool kit	1 pc.	2.	Trousse de réparation
3.	Low-pressure air gauge	1 pc.	3.	Manomètre basse pression

OWNER'S TOOL KIT

OWNER'S TOOL KIT			TROUSSE DE RÉPARATION			
1.	Owner's tool bag	1 pc.	1. Trousse à outils			
2.	Spark plug wrench (17-19)	1 pc.	2. Clé à bougie (17-19)			
3.	Screwdriver grip	1 pc.	 Poignée de tournevis 			
4.	Screwdriver bit	1 pc.	4. Embout de tournevis			
	(Phillips head and slotted head)		(cruciforme et à tête plate)			
5.	Pliers	1 pc.	5. Pince			
6.	Wrench (10-12)	1 pc.	6. Clé (10-12)			
7.	Wrench (14-17)	1 pc.	7. Clé (14-17)			

TIGHTENING TORQUES

Part to be tightened	Thread size	Tigh	ntening to	rque
Fait to be lightened	Triread Size	Nm	m · kg	ft · lb
Engine:				
Spark plug	M10S	13	1.3	9.4
Engine oil drain bolt (oil tank)	M8	19	1.9	13
Engine oil drain bolt (engine)	M10	20	2.0	14
Chassis:				
Engine stay and frame	M8	33	3.3	24
Engine stay and engine upper bracket	M8	26	2.6	19
Engine upper bracket and engine	M10	40	4.0	29
Engine lower bracket and engine	M10	66	6.6	48
Engine and frame	M10	66	6.6	48
Engine lower bracket and frame	M8	38	3.8	27
Swingarm pivot shaft, engine, and frame	M16	100	10	72
Rear shock absorber and frame	M12	80	8.0	58
Rear shock absorber locknut	M50	45	4.5	32
Relay arm and swingarm	M12	55	5.5	40
Connecting arm and frame	M12	55	5.5	40
Relay arm and rear shock absorber	M12	43	4.3	31
Relay arm and connecting arm	M12	55	5.5	40
Hub, brake caliper bracket, and swingarm	M12	85	8.5	61
Drive chain adjusting bolt and locknut	M8	16	1.6	11
Front shock absorber and frame	M10	45	4.5	32
Front shock absorber and front arm (lower)	M10	45	4.5	32
Front shock absorber locknut	M50	30	3.0	22
Front arm (upper) and frame	M10	38	3.8	27
Front arm (lower) and frame	M10	55	5.5	40
Steering stem, pitman arm, and frame	M14	180	18	130
Steering stem bushing and frame	M8	23	2.3	17
Steering stem and handlebar holder	M8	23	2.3	17
Tie-rod end and locknut	M10	15	1.5	11
Steering knuckle and front wheel hub	M14	70	7.0	50
Steering knuckle and front arm (upper and lower)	M10	25	2.5	18
Steering knuckle and tie-rod ball joint	M10	25	2.5	18
Pitman arm and tie-rod ball joint	M10	25	2.5	18
Frame and bearing retainer	M42	65	6.5	47
Fuel tank and fuel cock	M6	4	0.4	2.9
Fuel tank and frame	M6	7	0.7	5.1
Front wheel and front wheel hub	M10	45	4.5	32
Steering knuckle and front brake caliper bracket	M8	28	2.8	20
Front brake disc and front wheel hub	M8	28	2.8	20
Rear axle and rear wheel hub	M14	120	12	85
Rear brake caliper and brake caliper bracket	M8	28	2.8	20
Rear wheel and rear wheel hub	M10	45	4.5	32

Part to be tightened	Thread size	Tigh	ntening to	rque
Part to be tightened	Tilleau Size	Nm	m · kg	ft · lb
Driven sprocket and sprocket bracket	M10	55	5.5	40
Front brake pipe nut	M10	19	1.9	13
Front brake master cylinder and handlebar	M6	7	0.7	5.1
Parking brake lever and clutch lever	M6	7	0.7	5.1
Front brake master cylinder and brake lever	M6	6	0.6	4.3
Front brake master cylinder and brake hose	M10	27	2.7	19
Brake hose joint and frame	M6	10	1.0	7.2
Bleed screw	M8	6	0.6	4.3
Front brake pad holding bolt	M10	18	1.8	13
Front brake caliper and brake hose	M10	27	2.7	19
Rear brake caliper retaining bolt	M8	23	2.3	17
Parking brake case bracket and parking brake case	M8	23	2.3	17
Rear axle ring nut	M36	85	8.5	61
Rear axle ring nut set bolt	M6	7	0.7	5.1
Rear brake pad holding bolt	M8	18	1.8	13
Rear brake caliper and brake hose	M10	30	3.0	22
Rear brake master cylinder and frame	M8	20	2.0	14
Rear brake master cylinder and brake hose	M10	30	3.0	22
Parking brake adjusting bolt and locknut	M8	16	1.6	11
Rear brake disc and brake disc bracket	M8	28	2.8	20
Rear brake fluid reservoir cover and bracket	M6	11	1.1	8
Rear brake fluid reservoir and bracket	M6	4	0.4	2.9
Front bumper and frame	M8	31	3.1	22
Front fender and frame	M6	7	0.7	5.1
Side cover and frame	M6	7	0.7	5.1
Side cover, rear fender, and frame	M6	7	0.7	5.1
Rear fender and frame	M6	7	0.7	5.1
Front fender stay and front fender	M6	7	0.7	5.1
Rear carrier bar and frame	M8	33	3.3	24
Footrest and frame	M10	65	6.5	48
Foot protector and footrest	M6	13	1.3	9.4
Foot protector and footrest	M8	20	2.0	14
Foot protector and frame	M8	16	1.6	11
Battery holding bracket and frame	M6	7	0.7	5.1
Air filter case and frame	M6	11	1.1	8
Carburetor clamp screw	M4	3	0.3	2.2
Headlight and frame	M6	7	0.7	5.1
Tail/brake light bracket and frame	M6	7	0.7	5.1
Tail/brake light bracket and tail/brake light	M6	7	0.7	5.1
Drive chain tensioner and frame	M8	19	1.9	13
Engine skid plate and frame	M6	7	0.7	5.1
Main frame and rear frame	M10	54	5.4	39

COUPLES DE SERRAGE

Pièce à serrer	Diamètre de filet	Cou	Couples de serrage		
Piece a serier	Diametre de met	Nm	m · kg	ft · lb	
Moteur:					
Bougie	M10S	13	1,3	9,4	
Vis de vidange de l'huile moteur (réservoir d'huile)	M8	19	1,9	13	
Vis de vidange de l'huile moteur (moteur)	M10	20	2,0	14	
Châssis:					
Support du moteur et cadre	M8	33	3,3	24	
Support de moteur et support supérieur du moteur	M8	26	2,6	19	
Support supérieur de moteur et moteur	M10	40	4,0	29	
Support inférieur de moteur et moteur	M10	66	6,6	48	
Moteur et cadre	M10	66	6,6	48	
Support inférieur de moteur et cadre	M8	38	3,8	27	
Articulation du bras oscillant, moteur et cadre	M16	100	10	72	
Amortisseur arrière et cadre	M12	80	8,0	58	
Contre-écrou d'amortisseur arrière	M50	45	4,5	32	
Bras relais et bras oscillant	M12	55	5,5	40	
Bras de raccordement et cadre	M12	55	5,5	40	
Bras relais et amortisseur arrière	M12	43	4,3	31	
Bras relais et bras de raccordement	M12	55	5,5	40	
Moyeu, support d'étrier de frein et bras oscillant	M12	85	8,5	61	
Vis de réglage et contre-écrou de chaîne de transmission	M8	16	1,6	11	
Amortisseur avant et cadre	M10	45	4,5	32	
Amortisseur avant et bras avant inférieur	M10	45	4,5	32	
Contre-écrou d'amortisseur avant	M50	30	3,0	22	
Bras avant supérieur et cadre	M10	38	3,8	27	
Bras avant inférieur et cadre	M10	55	5,5	40	
Colonne de direction, levier de direction et cadre	M14	180	18	130	
Demi-coussinet de colonne de direction et cadre	M8	23	2,3	17	
Colonne de direction et demi-palier de guidon	M8	23	2,3	17	
Extrémité de barre d'accouplement et contre-écrou	M10	15	1,5	11	
Fusée de direction et moyeu de roue avant	M14	70	7,0	50	
Fusée de direction et bras avant supérieur et inférieur	M10	25	2,5	18	
Fusée de direction et joint à rotule de barre d'accouplement	M10	25	2,5	18	
Levier de direction et joint à rotule de barre d'accouple-					
ment	M10	25	2,5	18	
Cadre et retenue de roulement	M42	65	6,5	47	
Réservoir de carburant et robinet de carburant	M6	4	0,4	2,9	
Réservoir de carburant et cadre	M6	7	0,7	5,1	
Roue avant et moyeu de roue avant	M10	45	4,5	32	
Fusée de direction et support d'étrier de frein avant	M8	28	2,8	20	
Disque de frein avant et moyeu de roue avant	M8	28	2,8	20	
Axe arrière et moyeu de roue arrière	M14	120	12	85	
Étrier et support d'étrier de frein arrière	M8	28	2,8	20	
Roue arrière et moyeu de roue arrière	M10	45	4,5	32	

Pièce à serrer	Diamètre de filet	Couples de serrag		rage
Piece a serier	Diametre de met	Nm	m · kg	ft · lb
Pignon mené et support de pignon	M10	55	5,5	40
Écrou de tuyau de frein avant	M10	19	1,9	13
Maître-cylindre de frein avant et guidon	M6	7	0,7	5,1
Levier de frein de stationnement et levier d'embrayage	M6	7	0,7	5,1
Maître-cylindre de frein avant et levier de frein	M6	6	0,6	4,3
Maître-cylindre de frein avant et durite de frein	M10	27	2,7	19
Raccord de durite de frein et cadre	M6	10	1,0	7,2
Vis de purge	M8	6	0,6	4,3
Vis de fixation de plaquette de frein avant	M10	18	1,8	13
Étrier de frein avant et durite de frein	M10	27	2,7	19
Vis de retenue d'étrier de frein avant de frein arrière	M8	23	2,3	17
Support de boîtier de frein de stationnement et boîtier de frein de stationnement	M8	23	2,3	17
Écrou crénelé d'axe arrière	M36	85	8,5	61
Vis de fixation d'écrou crénelé d'axe arrière	M6	7	0,7	5,1
Vis de fixation de plaquette de frein arrière	M8	18	1,8	13
Étrier de frein arrière et durite de frein	M10	30	3,0	22
Maître-cylindre de frein arrière et cadre	M8	20	2,0	14
Maître-cylindre et durite de frein arrière	M10	30	3,0	22
Vis de réglage et contre-écrou de frein de stationnement	M8	16	1,6	11
Disque de frein arrière et support de disque de frein	M8	28	2,8	20
Couvercle du réservoir de liquide de frein arrière et sup-	IVIO	20	2,6	20
port	M6	11	1,1	8
Réservoir de liquide de frein arrière et support	M6	4	0,4	2,9
Pare-chocs avant et cadre	M8	31	3,1	22
Garde-boue avant et cadre	M6	7	0,7	5,1
Cache latéral et cadre	M6	7	0,7	5,1
Cache latéral, garde-boue arrière et cadre	M6	7	0,7	5,1
Garde-boue arrière et cadre	M6	7	0,7	5,1
Support de garde-boue avant et garde-boue avant	M6	7	0,7	5,1
Barre de porte-bagages arrière et cadre	M8	33	3,3	24
Repose-pied et cadre	M10	65	6,5	48
Protège-jambe et repose-pied	M6	13	1,3	9,4
Protège-jambe et repose-pied	M8	20	2,0	14
Protège-jambe et cadre	M8	16	1,6	11
Support de batterie et cadre	M6	7	0,7	5,1
Boîtier de filtre à air et cadre	M6	11	1,1	8
Vis de collier de carburateur	M4	3	0,3	2,2
Phare et cadre	M6	7	0,7	5,1
Support de feu arrière/stop et cadre	M6	7	0,7	5,1
Support de feu arrière/stop et feu arrière/stop	M6	7	0,7	5,1
Tendeur de chaîne de transmission et cadre	M8	19	1,9	13
Plaque de protection du moteur et cadre	M6	7	0,7	5,1
Cadre principal et cadre arrière	M10	54	5,4	39

